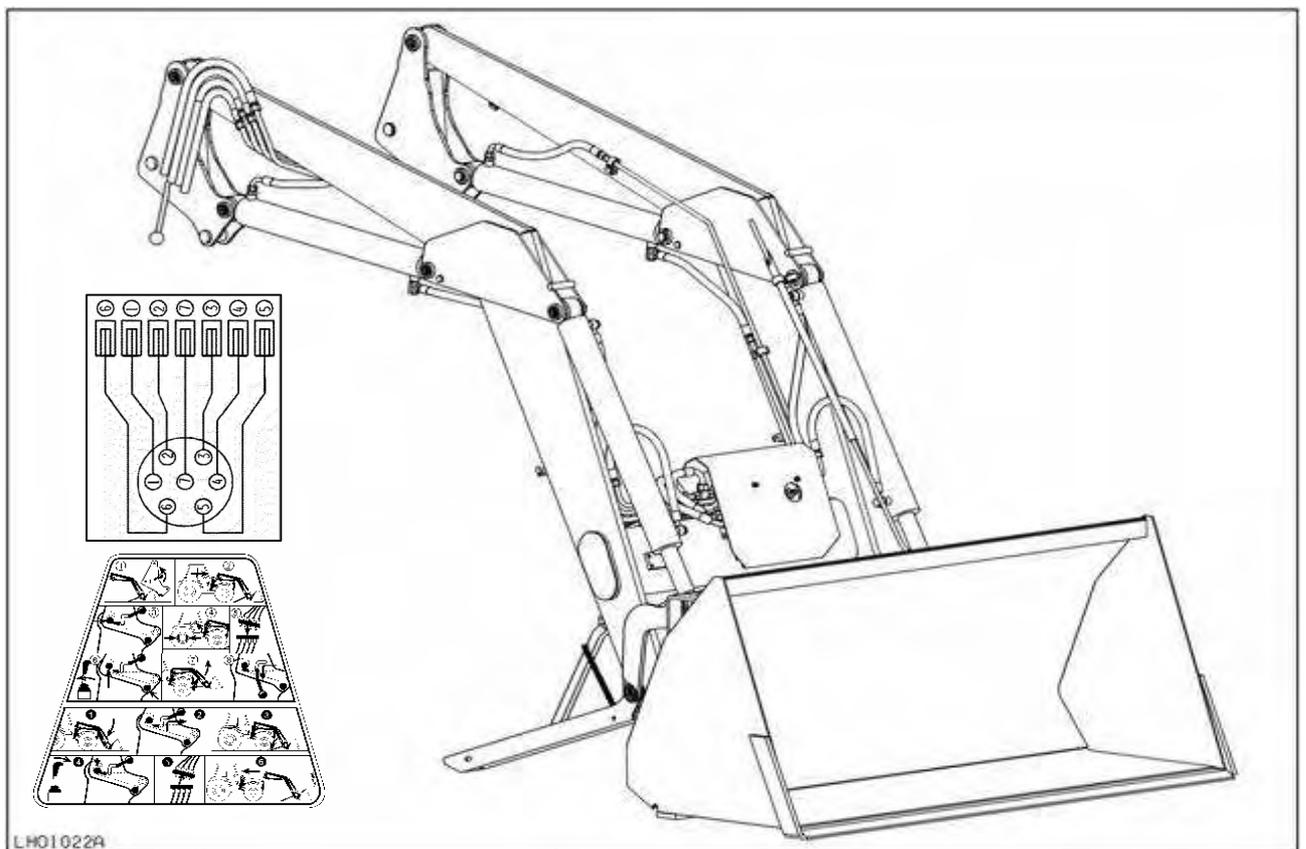




**Manuale d'uso e  
manutenzione  
per caricatore frontale  
*ROBUST F HD / HDP***



LH01022A

# **STOLL ROBUST F HD / HDP**

## **Indice**

	pag
<b>1. Prima di operare</b>	<b>3</b>
<b>2. Sicurezza e prevenzione degli incidenti</b>	<b>5</b>
2.1 Targhette di sicurezza (=> 2007)	12
2.2 Targhette di sicurezza (2007 =>)	13
<b>3. Data</b>	<b>15</b>
<b>4. Description</b>	<b>16</b>
<b>5. Applicazioni pratiche</b>	<b>18</b>
5.1 Operazioni	18
5.1.1 Operazioni	19
5.1.2 Operation decal	20
5.2 Equipaggiamento idraulico	21
5.3 Attacchi all'unità di caricamento	22
5.4 Rimozione del caricatore dal trattore	23
5.5 Distributore meccanico monoleva (accessorio optional)	26
5.5.1 Type	26
5.5.2 Definizione dei sensi di lavoro	27
5.5.3 Movimentazione del caricatore	27
5.5.4 Movimentazione del caricatore	28
5.5.5 Definizione dei sensi di lavoro	29
5.6 Quick installation and removal of attachments	30
5.7 Hydraulic implement control with switchable fast-stroke valve	31
5.8 Schema impianto idraulico	32
5.8.2 HD (full equipped version)	33
5.9 Equipaggiamento elettrico HD	34
5.9.2 HD Fully equipped electric version with 2-pole socket	35
5.10 3rd Control circuit	36
5.11 Hydraulic parallel guidance of the implements	37
5.11.1 Function	38
5.11.2 Operation	38
5.11.3 Function	39
5.12 Control unit for "parallel motion"	41
5.13 Hydraulic diagram	42
5.13.1 Schema idraulico	43
5.13.2 HDP (versione con tutti equipaggiamenti)	44
5.14 Equipaggiamento idraulico HDP	45
5.14.2 HDP Fully equipped electric version with 2-pole socket	46
5.14.3 HDP Fully equipped electric version with 7-pole socket	47
<b>6. Bilanciamento del trattore durante l'utilizzo del caricatore</b>	<b>48</b>
<b>7. Servizio e manutenzione</b>	<b>49</b>
<b>8. Sicurezza e prevenzione incidenti</b>	<b>52</b>
8.1 Circolazione su strada	52
8.2 Capacità di carico dei denti della forca per pallet	53
8.3 Sistema Comfort - Drive	53
<b>9. Decalcomania</b>	<b>55</b>
9.1 Decalcomania frontendloader Robust F "right"	55
9.2 Decalcomania frontendloader Robust F "left"	56
9.3 Decalcomania frontendloader Robust F "right"	57
9.4 Decalcomania frontendloader Robust F "left"	58
<b>10. Individuazione dei possibili guasti e risoluzioni</b>	<b>59</b>
<b>11. Dichiarazione CE di Conformità</b>	<b>61</b>

## 1. Prima di operare

**Prima di utilizzare il caricatore frontale, leggere ed osservare il manuale dell'operatore e le istruzioni di sicurezza!**

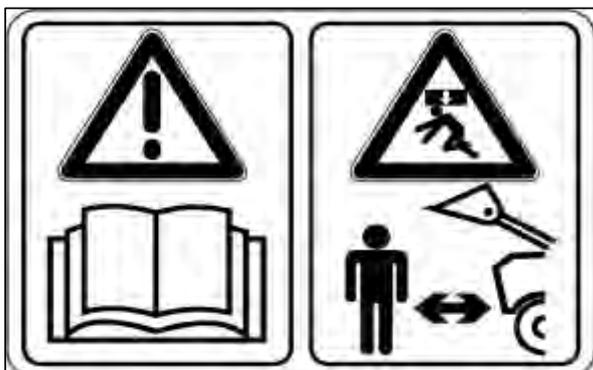


In questo libretto di istruzioni abbiamo segnalato tutti i paragrafi che fanno riferimento alla vostra sicurezza con questo simbolo. Mettere a conoscenza delle istruzioni di sicurezza anche gli altri operatori.

**Operare secondo le istruzioni!**

**Il caricatore frontale STOLL Robust F viene costruito solo per essere impiegato in agricoltura. Può essere utilizzato solo con accessori terminali originali STOLL appositamente costruiti. Può essere agganciato solo a trattori agricole o ad altre trattori compatibili con la STOLL**

L'utilizzo del caricatore frontale Robust F per scopi differenti da quelli previsti in questo manuale verrà considerato a tutti gli effetti "Utilizzo improprio" dell'attrezzatura con il conseguente decadimento della garanzia.



L'osservazione delle istruzioni operative e di manutenzione fornite dal costruttore vanno ritenute come parte dell'operazione in accordo con le istruzioni. Il caricatore frontale Robust F può essere utilizzato, mantenuto e riparato da personale che ha familiarità con la macchina e che sia stato istruito sui possibili danni. Non apportare mai modifiche per conto proprio.



LB01004A

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

***E' proibito entrare nel raggio d'azione della macchina mentre è in uso.***

***La prevenzione di incidenti rilevanti per la sicurezza, la salute e la circolazione sulle grandi arterie stradali devono essere qui contemplate.***

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

**Signori, STOLL è spiacente di dover declinare ogni responsabilità derivante dal cattivo utilizzo della macchina.**

Punto di serraggio delle viti					
	8.8			10.9	
	Nm (lb-ft)	Nm (lb-ft)		Nm (lb-ft)	Nm (lb-ft)
M8	23 (17)	33 (24)	M20	380 (280)	530 (391)
M8x1	25 (18)	35 (26)	M20x2	400 (295)	560 (413)
M10	46 (34)	65 (48)	M20x1,5	420 (310)	590 (435)
M10x1,25	49 (36)	69 (51)	M22	510 (376)	720 (531)
M12	80 (59)	110 (81)	M22x2	540 (398)	750 (553)
M12x1,5	84 (62)	118 (87)	M22x1,5	560 (413)	790 (582)
M12x1,25	88 (65)	123 (91)	M24	630 (464)	890 (656)
M14	130 (96)	180 (133)	M24x2	680 (501)	950 (700)
M14x1,5	138 (102)	190 (140)	M27	930 (686)	1310 (966)
M16	190 (140)	270 (199)	M27x2	995 (733)	1400 (1032)
M16x1,5	210 (155)	290 (214)	M30	1260 (929)	1770 (1305)
M18	270 (199)	380 (280)	M30x2	1370 (1010)	1930 (1423)
M18x2	280 (206)	400 (295)			
M18x1,5	300 (221)	420 (310)	5/8"UNC (normale)	175 (129)	245 (180)
			5/8"UNF (fine)	200 (147)	280 (206)
			3/4"UNC (normale)	380 (280)	530 (391)
			3/4"UNF (fine)	420 (310)	590 (435)

## 2. Sicurezza e prevenzione degli incidenti



Molti degli incidenti che accadono durante l'uso delle attrezzature agricole, sono il risultato del fatto che le persone non badano alle regole sulla sicurezza.

### Prescrizioni di sicurezza

Un operatore attento è il miglior operatore. Molti incidenti possono essere evitati solo osservando le dovute precauzioni.

Per aiutare a prevenire gli incidenti, leggere e attenersi alle seguenti precauzioni prima di lavorare, fare manutenzione o riparare il caricatore frontale. Solo chi è preparato e responsabile delle proprie azioni deve operare. L'adesivo n°3449070 va attaccato in un posto ben visibile

Ècco perché in questo manuale sono inseriti specifici avvertimenti quali: **NOTA**, **ATTENZIONE**, **IMPORTANTE**, **CAUTELA**, **AVVISO** O **PERICOLO**. Questo testo ha il seguente significato:

### Sicurezza della macchina

---

**-- ! -- NOTA -- ! --**

---

*Questa parola indica la corretta tecnica procedurale od operativa.*

---

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

---

*Avviso all'operatore di potenziali danni alla macchina se una certa procedura non viene seguita.*

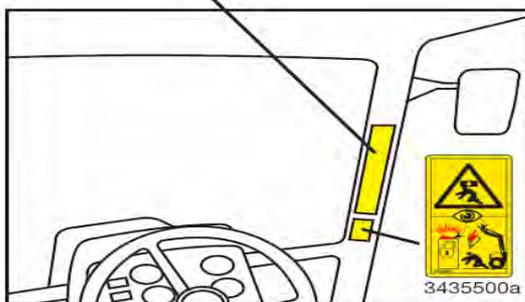
---

**-- ▲ -- IMPORTANTE -- ▲ --**

---

*Questo testo informa il lettore di qualcosa che ha bisogno di sapere per avere il minor danno possibile se certe procedure non vengono seguite.*

3449070a



## Sicurezza personale

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

*La parola CAUTELA viene usata quando è richiesto un comportamento pratico, in accordo con le istruzioni e le comuni regole sulla sicurezza, che protegga l'operatore e gli altri da possibili incidenti.*

---

**-- ▲ -- AVVISO -- ▲ --**

---

*La parola AVVISO denota un rischio potenziale o nascosto che può causare seri danni. E' usato per avvertire l'operatore e gli altri di prestare attenzione e cura per evitare incidenti imprevisti.*

---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---

*La parola PERICOLO denota una proibizione correlata ad un serio rischio.*

*Non prestare attenzione agli avvisi sopracitati può mettere in serio pericolo le persone e causare addirittura la morte.*

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

*1. I caricatori frontali possono essere collegati solo a trattori con un sistema idraulico bloccabile o sarà necessario installare una apposita valvola di chiusura.*

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

*2. Il sistema idraulico deve essere chiuso mentre si circola su strada e/o mentre il trattore è parcheggiato.*



---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---

**3. Mai trasportare o sollevare persone con la benna o altri accessori!**

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

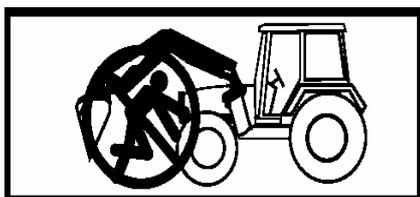
---

**4. La velocità massima su strada con il caricatore attaccato è di 25 km/h, la massima velocità di lavoro è di 10 km/h. Controllare la pressione delle gomme anteriori per operare correttamente con il caricatore!**

---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---



**5. Non eseguire operazioni di lavaggio, riparazione o lubrificazione con il caricatore sollevato! Tenerlo basso o sganciarlo.**

---

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

---

6. Non guidare mai il trattore a strattoni se l'attrezzo è a pieno carico o nella sua posizione più alta. Guidando verso valle per radunare il prodotto, se possibile, caricare mantenendo il caricatore basso; non guidare mai su forti pendenze con il caricatore sollevato; aumentare la larghezza della carreggiata posteriore del trattore se necessario e non stringere mai la larghezza standard della carreggiata anche con trattori equipaggiati con un assale anteriore regolabile.

---

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

---

7. Non girare a ruote sterzate sul prodotto da raccogliere. Mantenere una posizione dritta.

---

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

---

8. Utilizzare il caricatore frontale accoppiandolo solo agli attrezzi per cui è omologato. Non utilizzare attrezzi non idonei all'esecuzione di lavori specifici. Il caricatore e gli attrezzi terminali possono essere installati e rimossi soltanto dall'operatore.

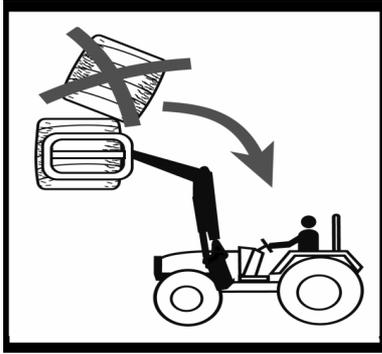
---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---

9. Sollevare pallets o balloni sopra la cabina aumenta il rischio di caduta del carico sopra l'operatore quando il trattore è in movimento. La struttura di protezione della cabina (ROP) garantisce una protezione solo parziale dalla caduta di oggetti sulla posizione di guida.





*Attrezzi speciali come forche per pallets e pinze per balloni sono stati appositamente disegnati per prevenire questo tipo di rischio. E' assolutamente vietato impilare i balloni, perché c'è il rischio di caduta e potrebbero provocare infortuni.*



---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---



LB01004A

**10. E' proibito sostare entro il raggio d'azione.  
Mantenere le distanze di sicurezza da carichi pendenti o non assicurati.  
(Sicurezza della macchina >> DIN EN 12525/A1:2006)**

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

**11. E' proibito circolare su strada con l'attrezzo carico.**

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

**12. Le regole per la prevenzione degli incidenti fornite dalle associazioni ed organizzazioni professionali, così come le regole imposte dal costruttore e l'uso dei sistemi di sicurezza prescritti dalla legge, vanno sempre osservate. Per trasporti su strade pubbliche, vanno seguite le leggi vigenti nello stato in cui ci si trova.**

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

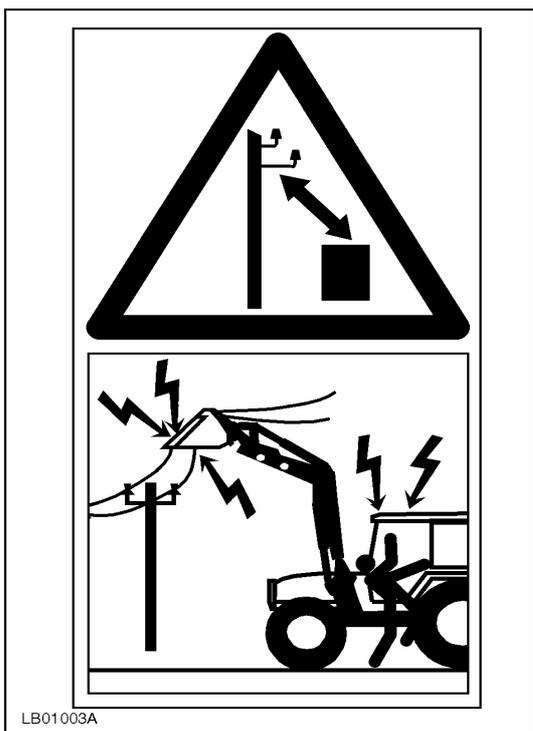
**13. Riporre sempre il caricatore su una superficie solida e con gli attrezzi agganciati. Assicurarsi che sia bloccato in posizione di sicurezza.**

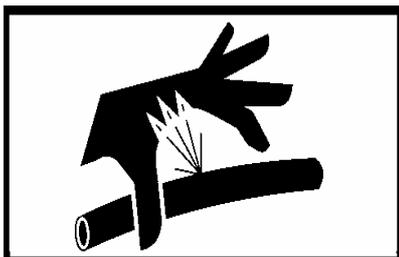
**-- ▲ -- IMPORTANTE -- ▲ --**

**14. Una buona visibilità è essenziale durante il lavoro con il caricatore (vetri cabina puliti; nessun rischio di abbaglio; sufficiente luce sull'area di lavoro se buio)**

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

**15. Assicurarsi di mantenere la distanza di sicurezza dai cavi elettrici. Pericolo di folgorazione in caso di contatto!**





---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---

**16. La perdita di liquidi sotto pressione (carburante Diesel, olio idraulico) può penetrare nella pelle e causare gravi danni. Se feriti, vedere immediatamente un dottore.**

**Pericolo di infezione!**

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

**17. Prima dell'utilizzo della macchina, e poi almeno una volta all'anno, fare controllare tutti i tubi idraulici da un uomo esperto che li sostituirà, quando necessario, per la sicurezza di tutti. Il periodo di utilizzo non deve superare i 6 anni incluso il tempo massimo di ricovero pari a 2 anni. La sostituzione dei tubi e dei rubinetti idraulici deve concordare con lo standard dei pezzi forniti del produttore!**

---

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

---

Istruzioni di installazione!

*I tubi idraulici (tubi e giunture) sono forniti non assemblati o pre-montati.*

*Dopo la connessione finale dei tubi al trattore tutti i giunti devono essere tirati e ritirati nuovamente dopo 5 ore di lavoro.*

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

**18. Quando si è in cerca di perdite, prendere le dovute precauzioni per scongiurare danni alla persona.**

---

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

---

**19. Se sul trattore sono installati attrezzi o attacchi che posso interferire con il funzionamento del caricatore frontale, rimuoverli prima di lavorare col caricatore.**

## 2.1 Targhette di sicurezza

(=> 2007)

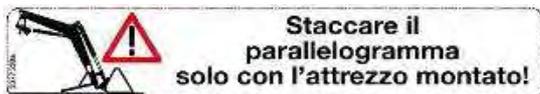
**Prima di utilizzare il caricatore leggere ed osservare il manuale dell'operatore e le istruzioni di sicurezza**




 <b>Pericolo</b>	 <b>Attenzione</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non caricare nessuno sull'attrezzo terminale durante il trasporto.</li> </ul> 	<p><b>Sicurezza col caricatore</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare il caricatore solo dalla postazione di guida.</li> <li>• Mentre il caricatore è parcheggiato o durante la riparazione, abbassare gli attacchi al suolo, spegnere il motore e tirare il freno a mano.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenere il caricatore lontano da cavi elettrici aerei.</li> </ul> 	<p><b>Rimuovere o installare il caricatore</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appoggiare il caricatore smontato su una superficie solida. Abbassare il caricatore al suolo durante il parcheggio.</li> <li>• Quando si rimuove il caricatore dal trattore bisogna avere un accessorio montato.</li> <li>• Non permettere a nessuno di sostare nel raggio di lavoro di 3 mt.</li> <li>• Non riparare il caricatore se montato sul trattore perdite di olio delle parti rimosse potrebbero provocarne il collasso.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare telaio e cinture di sicurezza.</li> <li>• Aggiungere i pesi posteriori raccomandati.</li> <li>• Avanzare col trattore a bassa velocità.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al primo utilizzo del caricatore, serrare tutte le parti di unione e le linee idrauliche.</li> </ul> <p><b>•Riserrare tutte le viti dopo 5 ore di lavoro!</b></p> 
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non maneggiare grossi oggetti se il caricatore non è equipaggiato con accessori adatti.</li> <li>• Utilizzare il caricatore solo se dotato di valvole idrauliche omologate.</li> <li>• Maneggiare con cura i carichi sollevati.</li> <li>• Tenere il caricatore abbassato durante il trasporto</li> </ul> 	<p style="text-align: right; font-size: small;">3377460a</p>
<p> Se le istruzioni non vengono seguite, si rischiano gravi incidenti.</p>	<p> Se le istruzioni non vengono seguite, si rischiano gravi incidenti.</p>

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

3377530a



**Pericolo di infortunio grave Rimuovere il caricatore solo con un'attrezzo montato**

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

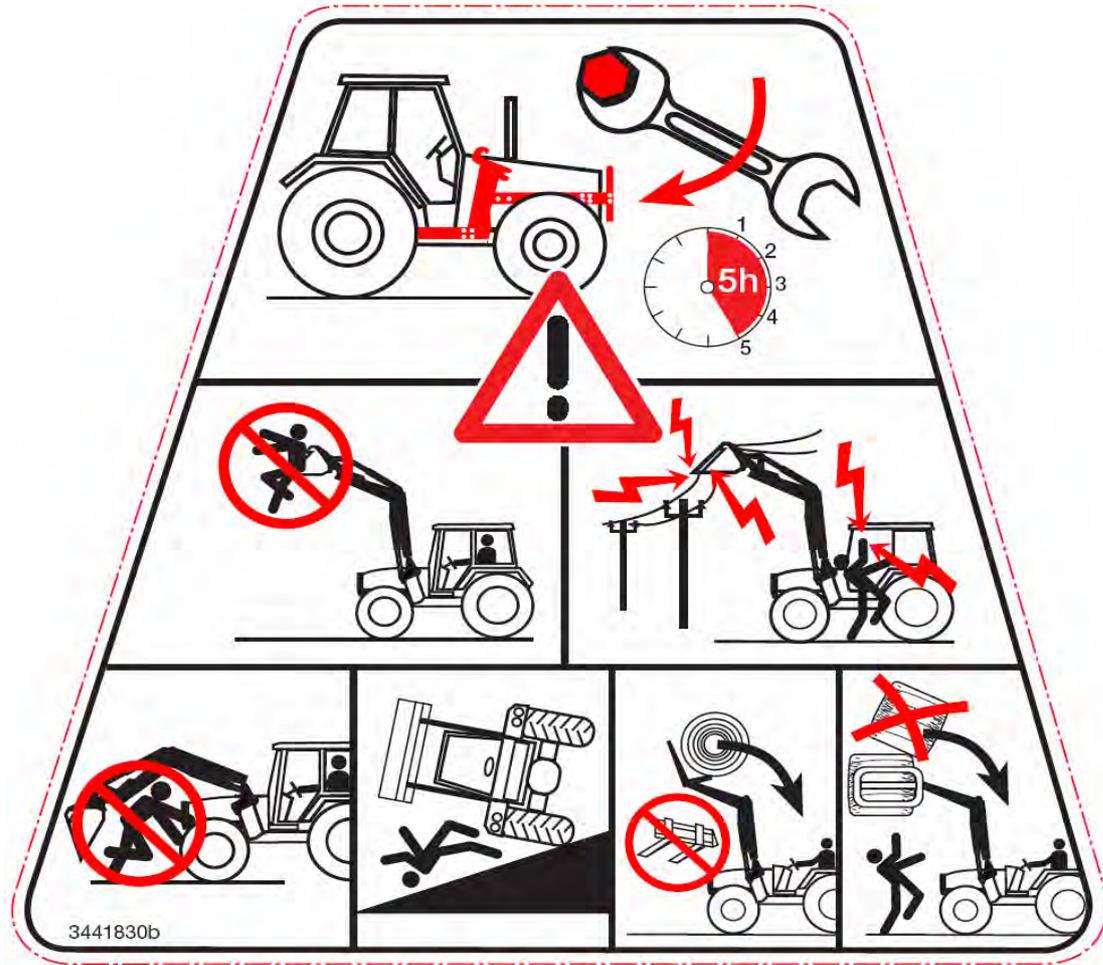
3377600a



**Pericolo in zona di lavoro Non permettere ad alcuna persona di entrare nel raggio di azione della macchina, specialmente con attrezzature alzate.**

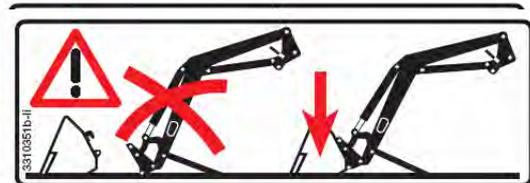
## 2.2 Targhette di sicurezza

(2007 =>)



**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

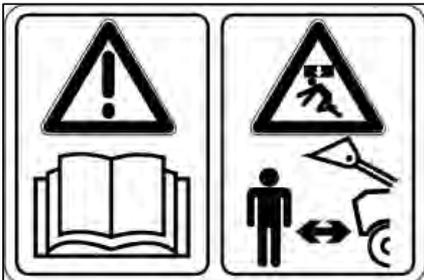
3310350a



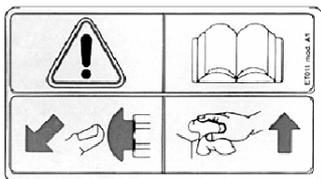
**Pericolo di infortunio grave Rimuovere il  
caricatore solo con un'attrezzo montato**

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

3431550a



**Pericolo in zona di lavoro  
Non permettere ad alcuna persona di  
entrare nel raggio di azione della  
macchina, specialmente con attrezzature  
alzate.**

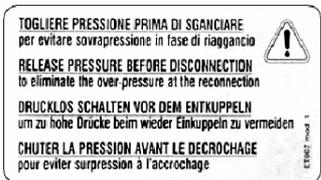


3430500a

**Istruzioni per i collegamenti idraulici  
HYDRO-FIX!**

Metodo operativo per la connessione e il distacco dei dispositivi HYDRO-FIX.

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**



3430510a

**Pericolo da alta pressione !**

Fermare il motore e scaricare le pressioni residue dell'impianto.

**-- ! -- NOTA -- ! --**

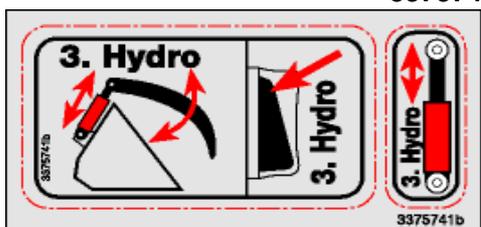


3377220a

**Punti di sollevamento**

Punti di aggancio per il sollevamento del caricatore senza attrezzature anteriori

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**



3375741b

**Selettore funzioni**

Selezione O = scarico rapido

Selezione I = terza utenza idraulica

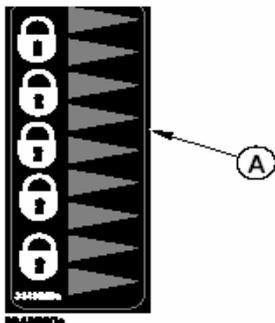
**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**



3411720b

Controllo per l'autolivellamento idraulico

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**



3343590a

**Controllo aggancio attrezzature**

Adesivo applicato sulla barra di aggancio attrezzature; l'aggancio è sicuro quando il lato "A" è a filo della boccola del portattrezzi.

### 3. Data

<b>Produttore</b>	WILHELM STOLL Maschinenfabrik GmbH Postfach 3, 38266 Lengede BahnhofsraÙe 21, 38268 Lengede Telephone +49 (5344)20-0 Telefax +49 (5344)20-182							
<b>Spare parts</b>	Telephone	+49 (5344)20-266						
	Telefax	+49 (5344)20-183						
<b>Assistenza</b>	Telephone	+49 (5344)20-131						
	Telefax	+49 (5344)20-137						
<b>Concesionario</b>								
<b>Trattore</b>								
<b>Piastra di identificazione</b>								
<b>Wilhelm Stoll Maschinenfabrik GmbH D 38268 Lengede</b>								
Type	LIFTARM	Robust F	30. 01					
S-No.	765321	30F1HxSEFAMC100						
	Fabr-No.	<b>1234567</b>	weight	xxx kg	year	2007		
	<b>Made in Germany / Fabriqué en Allemagne</b>							
<b>Prestazioni</b>		<b>Function Code</b>	<b>suitably for loader</b>					
xx F x x NS xF Ax Cx xx			4	5-8	10-15	30-35	50	71
30 - 44 kW (40 - 60 PS)		04 F x x NS	x			-	-	-
30 - 55 kW (40 - 75 PS)		05 F x x NS		x		-	-	-
< 70 kW (95 PS)		10 F x x NS	-	-	x		-	-
59 - 96 kW (80 - 130 PS)		30 F x x NS	-	-	-	x	-	-
> 82 kW (110 PS)		50 F x x NS	-	-	-		x	
<b>Prestazioni</b>		<b>Function Code</b>	<b>suitably for loader</b>					
xx F x x HS xF Ax Cx xx			4	5-8	10-15	30-35	50	71
30 - 55 kW (40 - 75 PS)		05 F x x HS		x		-	-	-
< 70 kW (95 PS)		10 F x x HS	-	-	x		-	-
59 - 96 kW (80 - 130 PS)		30 F x x HS	-	-	-	x	-	-
> 82 kW (110 PS)		50 F x x HS	-	-	-		x	

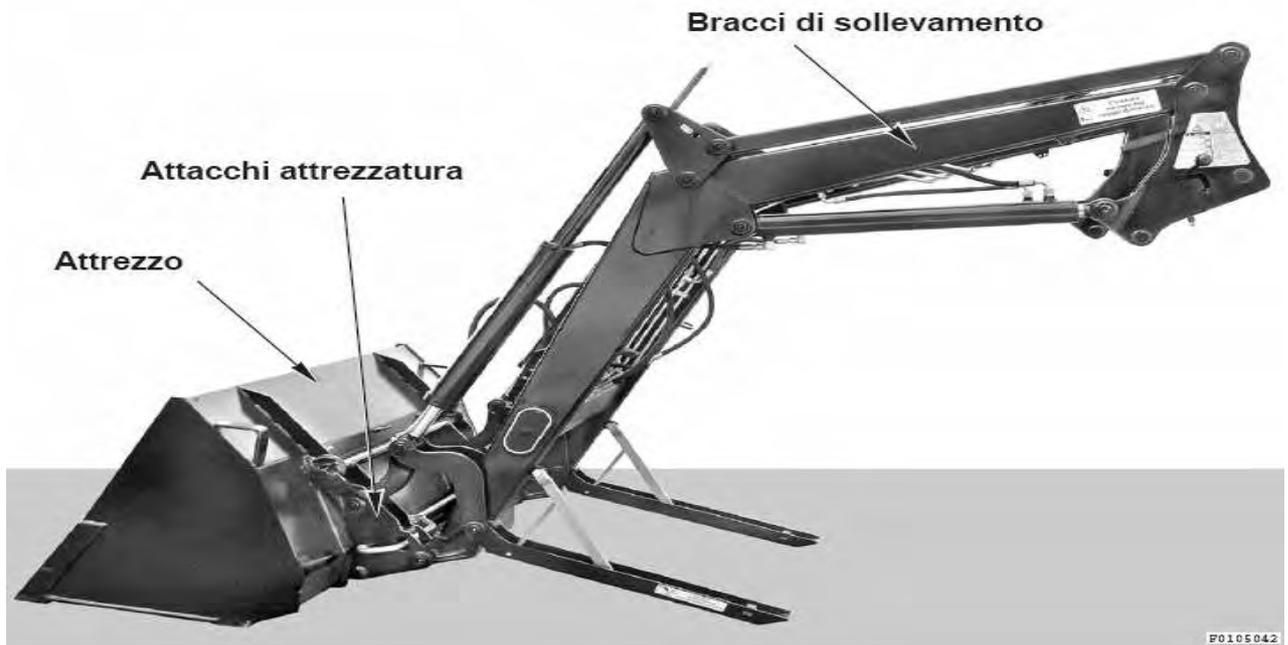
Type:	4	HD	for tractors up to 45 kW (60 HP)
	5	HD	for tractors up to 51 kW (70 HP)
	8	HD - HDP	for tractors up to 56 kW (75 HP)
	10/15	HD - HDP	for tractors up to 70 kW (95 HP)
	30/31	HD - HDP	for tractors between 59 – 89 kW (80 – 120 HP)
	35/36	HD - HDP	for tractors between 66 – 96 kW (90 – 130 HP)
	50/51	HD - HDP	for tractors exceeding 82 kW (110 HP)

#### 4. Descrizione

##### Gamma dei caricatori frontali STOLL "ROBUST F"

Modelli 4 HD - 5 HD - 8 HD - 10/15 HD - 30/31 HD - 35/36 HD - 50 HD - 8 HDP - 10/15 HDP - 30/31 HDP - 35/36 HDP - 50/51 HDP sono accoppiabili a tutti i tipi di trattore (secondo la potenza e le caratteristiche)

Il caricatore frontale come fornito dal costruttore è pronto per il montaggio e comprende: prese con aggancio rapido, dispositivi idraulici per attacco attrezzi, bracci e linee idrauliche, piedi di appoggio e dispositivi vari. Componenti di accoppiamento



#### Componenti principali caricatore:

**Bracci di sollevamento**  
**Attacchi attrezzatura**  
**Attrezzo**

**Bracci di sollevamento**  
**Attacchi attrezzatura**  
**Attrezzo**

#### Spiegazione:

**Caricatore frontale Modelli HD attuazione idraulica degli attrezzi, ribaltamento bracci doppio effetto.**

I modelli HDP dispongono di circuito idraulico a doppio effetto per il ribaltamento dell'attrezzo terminale e la guida parallela..

I bracci del caricatore sono costruiti secondo le più attuali tecnologie utilizzando una sezione quadra. Ciò permette di rispettare le forze che agiscono sul caricatore derivante dal carico e dal momento di resistenza.

Il dispositivo rapido di attacco e stacco degli attrezzi terminali viene fornito di serie.

L'intera unità è fissata agli attacchi attraverso un apposito cuneo tensionatore.

I piedi di appoggio e stazionamento sono necessarie quando si rimuove il caricatore dal trattore.

L'installazione e la rimozione non richiedono sforzi particolari e possono essere compiute in 2-4 minuti.

---

**0**

---

***Verificare i carichi ammissibili sugli assi dichiarati sull'allegato tecnico rilasciato dalla casa costruttrice del trattore.***

A seguito del montaggio del caricatore la massa del veicolo (trattore e caricatore) varia rispetto alla massa stessa del solo trattore.

E' opportuno modificare il dato riportato nella carta di circolazione del trattore.

## 5. Applicazioni pratiche

### 5.1 Operazioni

#### Generalità

L'abilità e la capacità dell'operatore sono sufficienti a permettere un utilizzo corretto del caricatore, tanto che in breve tempo si conosceranno le funzioni con le quali sarà possibile lavorare comodamente.

Comunque tutti i lavori con il caricatore frontale possono essere svolti da un singolo operatore.



---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---

*E' proibito sostare entro il raggio d'azione.  
Mantenere le distanze di sicurezza da  
carichi pendenti o non assicurati.  
(Sicurezza della macchina >> DIN EN  
12525/A1:2006)*

Su piazzali deve essere disponibile un ampio spazio per lavorare col caricatore.  
In campo caricatore e trattore richiedono un terreno solido, sul piazzale è indicata una superficie pavimentata.

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

*La velocità massima su strada è di 25 km/h,  
la massima velocità durante il lavoro con  
gli attrezzi agganciati è di 10 km/h.*

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

**Non girare a ruote sterzate sul prodotto da raccogliere. Mantenere una posizione dritta!**

Evitare un abbassamento troppo rapido o il brusco arresto del caricatore: si può causare un forte shock sull'assale frontale.

Oltre a questo, l'ottemperanza delle regole sulla prevenzione degli incidenti consigliate dalle associazioni per l'assicurazione degli agricoltori e le leggi del C.&U.R. devono essere osservate.

**5.1.1 Adesivi (= > 2007)**

**Montaggio**

- ① Fig. 1: Usare la leva per sbloccare l'attacco.
- ② Fig. 1: Avanzare con il trattore finché i perni del supporto non sono situati adiacenti al gancio. Frenare il trattore in questa posizione.
- ③ Collegare le tubazioni idrauliche ed elettriche dell' HYDRO-FIX
- ④ Fig. 2: Spostare la leva di controllo in posizione di sollevamento finché i perni non sono entrambi completamente inseriti nel gancio.  
**Attenzione! Non manipolare i cilindri degli attrezzi finché il caricatore non è correttamente agganciato.**
- ⑤ Sollevare il caricatore, bloccare per mezzo della leva manuale.

**Smontaggio del Caricatore Frontale** 

**Smontare il caricatore solo con l'attrezzo o il cucchiaio montati!**

- ① Fig. 1: Abbassare il caricatore al suolo, senza pressione
- ② Fig. 1: Sbloccare la leva manuale, abbassare i piedi di supporto.
- ③ Mettere la leva di controllo in posizione di "Abbassamento" finché i perni posteriori s'appoggiano sulla guida.
- ④ Disconnettere i tubi idraulici ed elettrici dell' HYDRO-FIX ed arretrare il trattore.

**Controllare frequentemente il bloccaggio. Se necessario, regolare. Lubrificare la slitta completamente!**

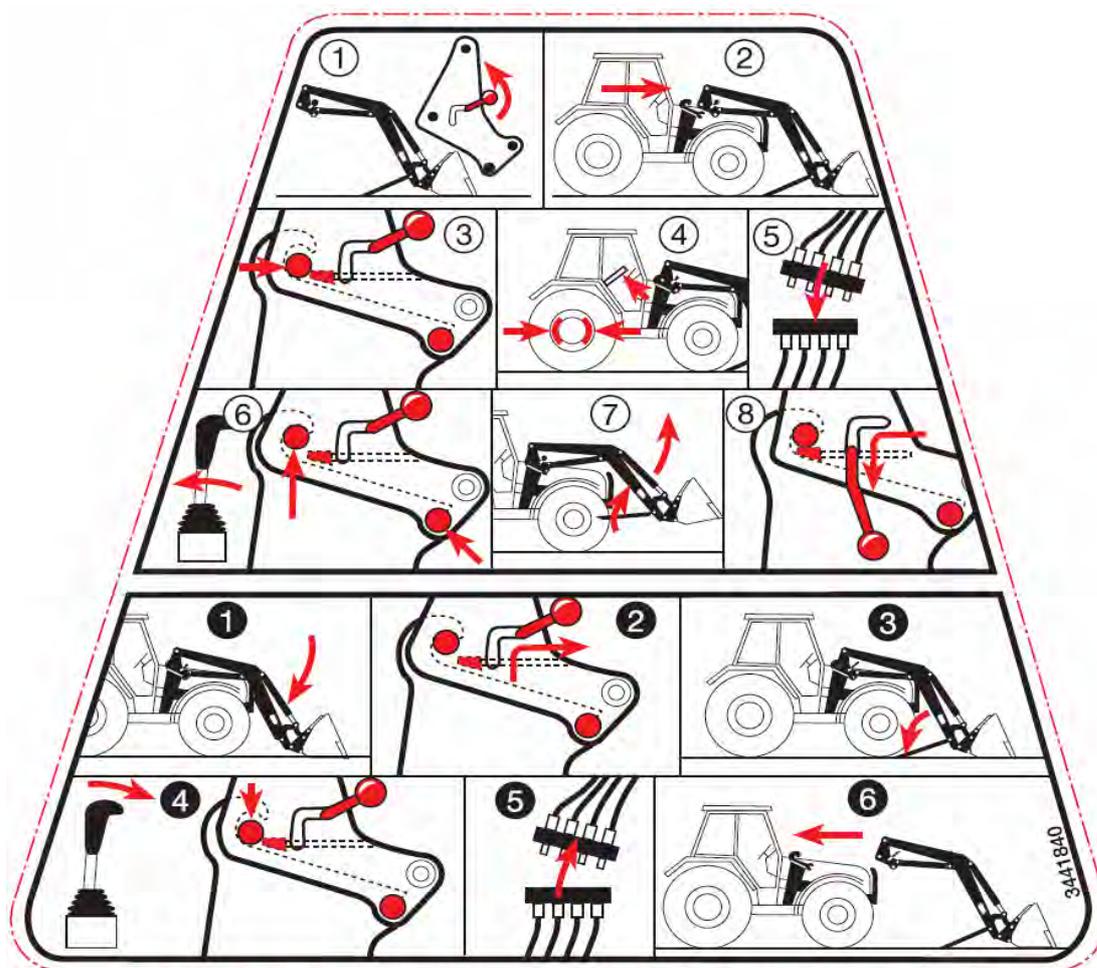
**Fig. 1**

E' possibile sbloccare facilmente la leva manuale se il caricatore ha sull'attrezzo terminale un peso e viene sollevato da terra.

**Fig. 2**

3377380a

## 5.1.2 Adesivi (2007 =>)



### Installazione Caricatore

1. Sbloccare la leva
2. spostare il trattore in avanti
3. finchè il perno non venga a contatto con il binario guida
4. Fermare il trattore con il freno a mano
5. Disattivare il sistema idraulico (vedere manuale dell'operatore) e connettere la coppia Multi Quick e le parti elettriche
6. Alzare il caricatore e trattenerlo in posizione finchè tutti i ganci non siano completamente registrati

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

***Non usare la benna o pistoni per il controllo dell'attrezzo terminale finchè non siano completante sicuri***

7. Alzare il caricatore e richiudere i piedini di appoggio
8. Muovere la leva ed abbassarla in posizione di sicurezza

## Rimuovere il caricatore

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

**Non togliere il caricatore finchè la benna o altro accessorio sia attaccato**

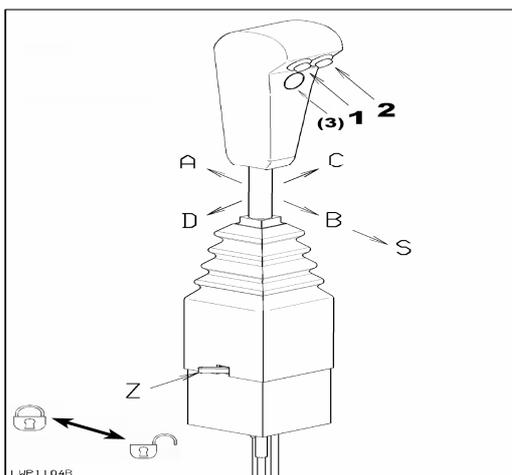
1. Inserire il freno a mano ed abbassare il caricatore finchè non tocchi il suolo
2. Sbloccare la leva
3. abbassare i piedini di appoggio
4. Continuare ad abbassare il caricatore finchè il perno posteriore non tocchi il binario guida
5. disconnettere la coppia MultiQuick e le connessioni elettriche.
6. Spostare il trattore

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

**Controllare che tutti i meccanismi siano ben serrati e controllarli a intervalli regolari, stringerli nuovamente se necessario.**

## 5.2 Equipaggiamento idraulico

I caricatori frontali possono essere attaccati solo a trattori agricoli dotati di un sistema idraulico bloccabile. Altrimenti è necessario montare di una valvola di chiusura tra l'unità di controllo e la linea idraulica, in direzione dei bracci del carico



**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

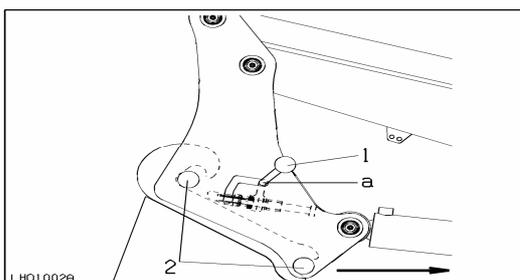
**La leva di controllo del sistema idraulico deve essere sulla posizione di blocco (Z) durante la circolazione su strada, o la valvola di chiusura (se provvisto) dev'essere chiusa.**

### 5.3 Attacchi all'unità di caricamento

(figg. LHO1002A e LHO1003A)

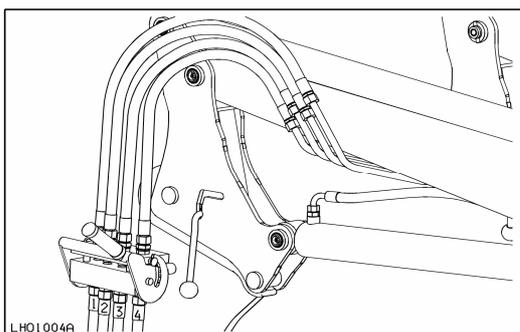
**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

***I bracci o l'unità del caricatore devono essere installati o rimossi solo da un operatore.***



(Fig. LHO1002A)

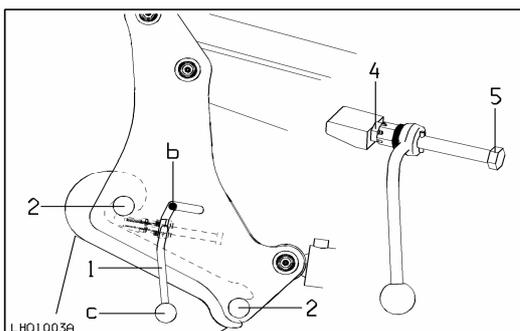
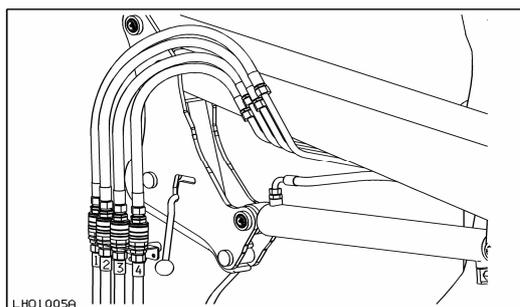
Sganciare la leva (1) e guidare il trattore avanti coi bracci del caricatore in posizione di parcheggio, finché i perni (2) dei bracci non si fermano nel gancio di arresto. Fermare il trattore in questa posizione tirando il freno a mano.



Connettere le linee idrauliche attraverso le apposite prese (Fig. LHO1005A) . Hydro-Fix (Fig. LHO1004A).

**Connessione dei tubi alle prese idrauliche:**

- 1 Discesa
- 2 Salita
- 3 Funzione accessorio
- 4 Scarico accessorio



(Fig. LHO1003A)

Spostare il distributore idraulico in posizione di sollevamento finché i perni (2) appoggiano completamente sugli innesti dell'aggancio su entrambi i lati. Alzare i bracci del caricatore sino a quando la benna non tocca più il suolo e bloc

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

Dopo la prima installazione, regolare il sistema di bloccaggio come segue. (vedi fig. LHO1003A) allentare i dadi (4), regolare i bulloni (5) e regolare la corsa della vite (b) per assicurare il tensionamento, spostare la leva dalla posizione (b) in (c).

Il meccanismo di bloccaggio deve essere controllato ogni volta che si monta e si smonta il caricatore così come quando il caricatore rimane attaccato al trattore per un lungo periodo. Correggere l'assetto se necessario.

## 5.4 Rimozione del caricatore dal trattore

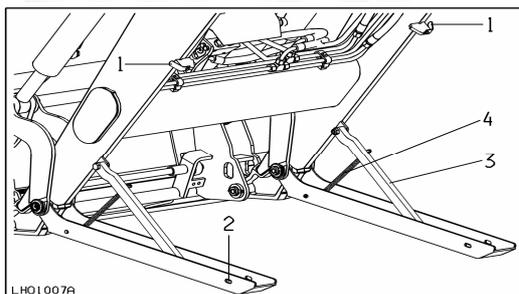
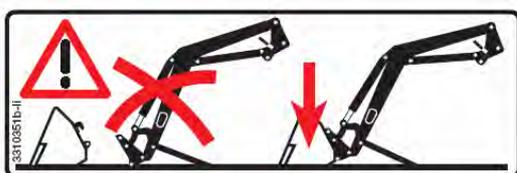
(Figg. LWP1077A e LHO1007A)

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

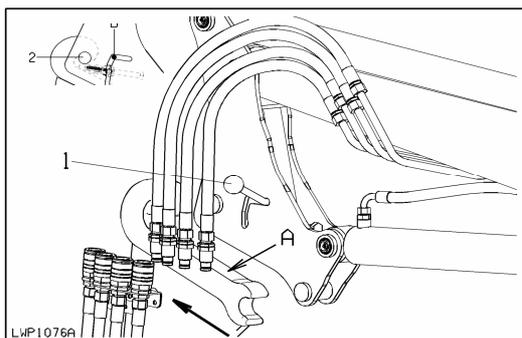
***I bracci o l'unità del caricatore devono essere installati o rimossi solo da un operatore***

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

***Non parcheggiare il caricatore senza aver montato nessuna benna o altri accessori, c'è rischio di ribaltamento !***



Abbassare i bracci senza pressione sino al suolo.  
Sganciare le gambe di stazionamento e farle scendere al suolo. Sbloccare la leva (1)  
Avanzare delicatamente rimanendo in posizione abbassata fino a che i perni (2) si sganciano slittando fuori dai blocch



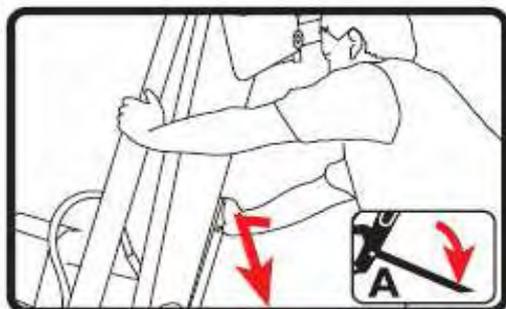
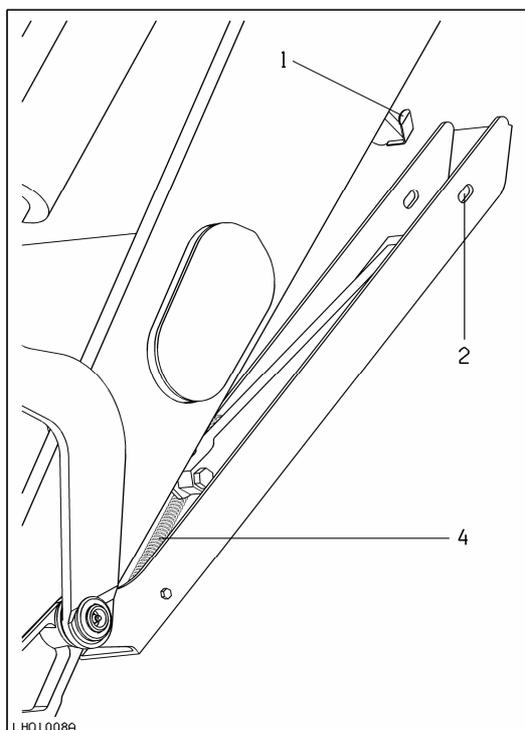
Disconnettere i tubi idraulici (vedi fig. LHO1025A resp. LHO1026A) e i cavi elettrici .  
Rimettere i tappi di protezione e arretrare il trattore.

**-- ▲ -- IMPORTANTE -- ▲ --**

Caricare e sollevare leggermente gli attacchi del caricatore ,così come l'accurata lubrificazione della slitta A (vedere fig. LHO1006A) facilita lo sganciamento dei cunei di bloccaggio (vedi fig. LHO1003A).

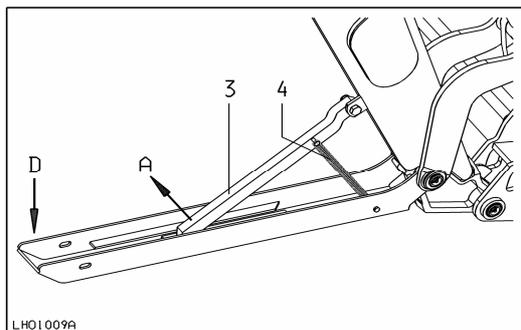
**Spiegamento dei supporti di stazionamento**

Per spiegare i supporti muovere la parte terminale della staffa lateralmente verso il trattore e contemporaneamente esercitare una pressione verso il basso in modo tale da liberarli dagli appositi ganci.

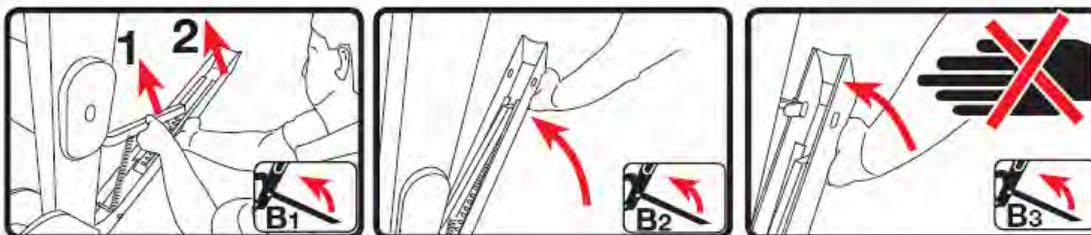


I piedi di appoggio vengono bloccati automaticamente dall'azione tensionatrice di una molla. Assicurarsi che il suolo sia sufficientemente solido.

## Ripiegamento dei supporti



Per ripiegare il supporto usare una mano per tirare verso di sé la staffa facendo resistenza sulla molla di torsione in direzione della freccia A ed allo stesso tempo spingere il supporto verso il basso, freccia D, per evitare che si riagganci nel meccanico.



-- ▲ -- **PERICOLO** -- ▲ --

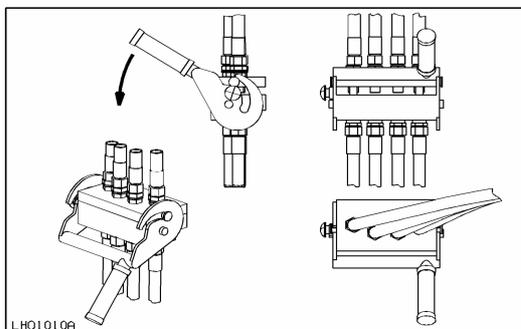
**Quando maneggiate il supporto di stazionamento c'è pericolo di venire pizzicati. Tenere le mani lontano dalla zona tra il sostegno ed i bracci.**

I piedi di appoggio sono bloccati quando inseriti all'interno dell'apposito blocco. Ingrassare periodicamente i supporti e il blocco.

Quando si installano o rimuovono i bracci del caricatore seguire le istruzioni delle decalcomanie posizionate sulle travi stesse.

## Hydro-Fix

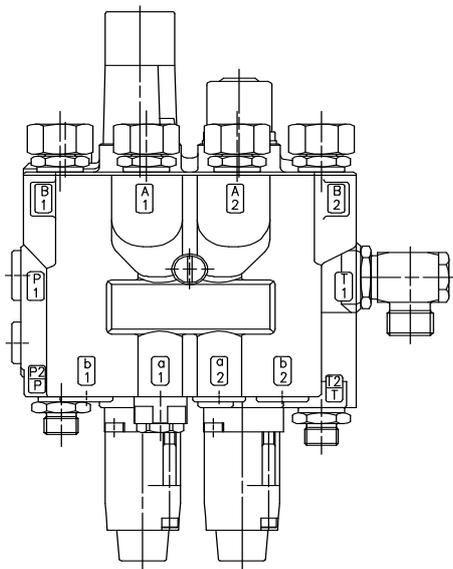
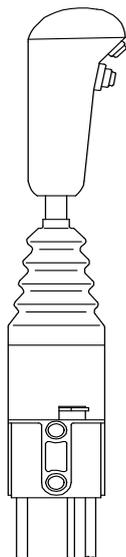
-- ! -- **ATTENZIONE** -- ! --



**E' essenziale che i connettori maschi e femmine dei tubi dell'Hydro Fix siano puliti nel momento dell'accoppiamento. Togliere la pressione dal sistema idraulico prima di collegare i tubi o si possono verificare danni o deterioramenti**

## 5.5 Distributore meccanico monoleva (accessorio optional)

Per le istruzioni di assemblaggio vedere A874  
Stoll-ID-Nr: 3330580b.pdf




---

**--!-- NOTA --!--**

---

### 5.5.1 Type

**EHS (monoleva)** NIMCO WK-200 o compatibile

#### Equipaggiamento EHS DW/DW

Distributore monoleva per FL con cilindri oscillanti a doppio effetto e cilindri attrezzo a doppio effetto.

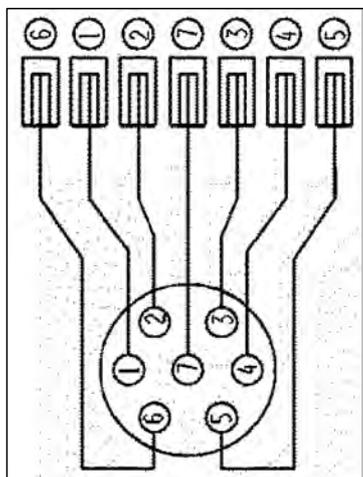
**Entità della fornitura** In dipendenza dall'ordine del cliente

---

**--!-- NOTA --!--**

---

Su richiesta sono disponibili altre soluzioni con altre tipologie di joystick e altre combinazioni di sistemi di valvole. Per piacere verificare sul manuale i dettagli tecnici per un eventuale ordine che esuli dalle specifiche Stoll.




---

**--!-- ATTENZIONE --!--**

---

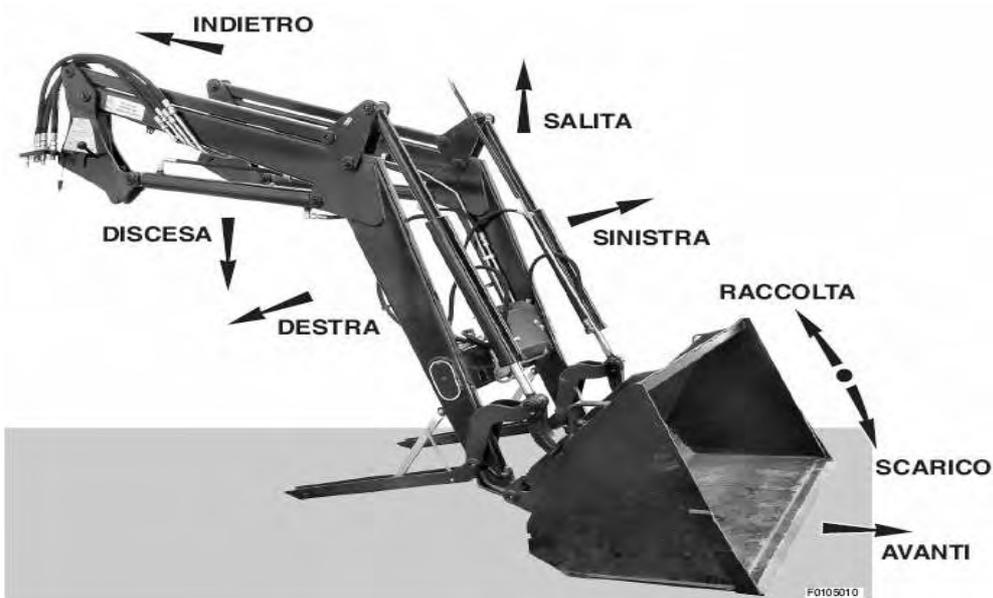
Per poter combinare sollevatori e bracci costruiti in anni different con diverse prese elettriche sono disponibili i seguenti kit:

Stoll-ID **3447220** KIT EL. 2-pol > 7-pol con presa per bracci laterale

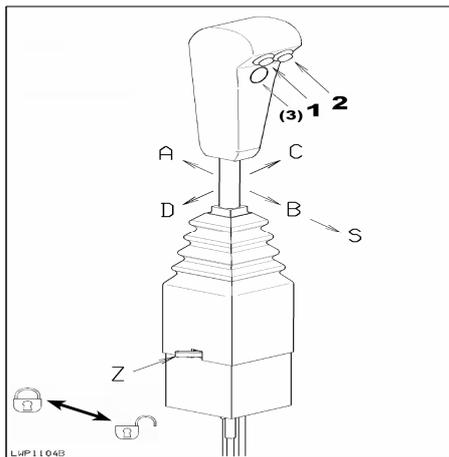
Stoll-ID **3447230** KIT EL. 2-pol > 7-pol con 7-pol presa e adattatore laterale al trattore

Nel capitolo (o nel documento Stoll **A1877**) mostra i più importanti diagrammi elettrici per queste alternative. Consentite solo a personale qualificato di fare questo lavoro.

### 5.5.2 Definizione dei sensi di lavoro



### 5.5.3 Movimentazione del caricatore



Tutte le funzioni idrauliche possono essere manovrate con una sola mano.

Tutta la serie ROBUST può essere equipaggiata, come opzione, con una monoleva per il controllo del caricatore. Alto comfort delle operazioni, che risultano precise e semplici – tut

#### 5 Funzioni base:

- A Caricatore - alza
- B Caricatore - abbassa
- C dispositivo - cucchiaio
- D dispositivo - scarico
- S Caricatore - posizione flottante

#### 3 funzioni combinate

- A-D alza + scarico
- B-C abbassa + carico
- B-D abbassa + scarico

---

**--!-- NOTA --!--**

---

*Non è possibile combinare le funzioni con caricatori HDP*

*Con modelli HE – HD o HDPM solo funzioni limitate, non è possibile procedere alle due “funzioni -pressione” all'ostesso tempo!*

#### 5.5.4 Movimentazione del caricatore

*Due comandi idraulici integrati nel comando a leva, e in accordo con l'equipaggiamento idraulico del caricatore attuano le seguenti funzioni:*

*>> per utilizzare la terza funzione (forca balloni etc)*

Robust F HDPM - Bottone 1: terzo circuito ausiliare  
Robust F HDPM - Bottone 2: quarto circuito ausiliare

Robust F HD - Bottone 1: terzo circuito ausiliare/  
funzione scarico rapido  
Robust F HD - Bottone 2: quarto circuito ausiliare

Robust F HDP - Bottone 1: sospensione del cucchiaio e funzione livellamento

*>> per ottimizzare la manovrabilità e caricare grandi volumi.*

Robust F HDP - Bottone 2: terzo circuito ausiliare/  
funzione scarico rapido  
Robust F HDP - Bottone (3): quarto circuito ausiliare

*>> il pulsante addizionale (3) è opzionale*

---

**--!-- NOTA --!--**

---

*Per la funzione opzione HYDRO-LOCK esiste una scatola indipendente.*

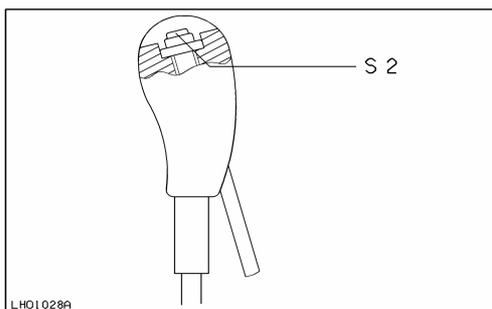
---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---

**ATTENZIONE: Mai utilizzare bottoni liberi sul joystick per la funzione HYDRO-LOCK !**

## 5.5.5 Operazioni

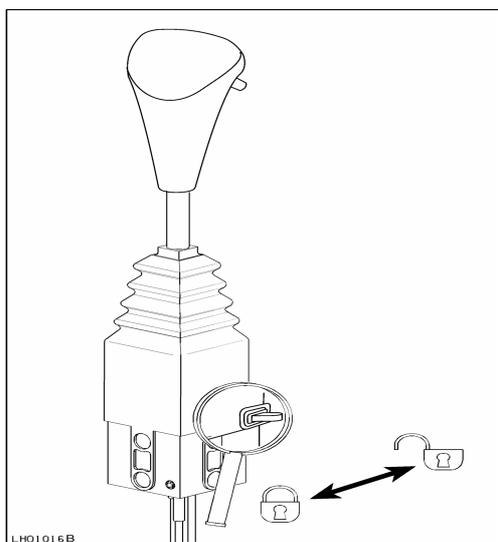


La funzione rapida viene eseguita semplicemente premendo il pulsante S2, collocato sulla leva di comando del caricatore. La valvola di attuazione rapida permette una rotazione a scatti della benna cosicchè anche i prodotti più compatti possano essere scar

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

Il dispositivo deve essere inserito solo quando si scarica la benna dal prodotto. Se invece viene inserito durante il movimenti di ribaltamento la valvola inverte la rotazione della benna.

Evitare di utilizzare il caricatore per lavori gravosi che prevedano l'utilizzo della benna al di sotto di un certo angolo di rotazione. La benna non dovrebbe essere inclinata verso il basso oltre i 45°. Se fosse più ampia l'inclinazione vi sarebbero risc

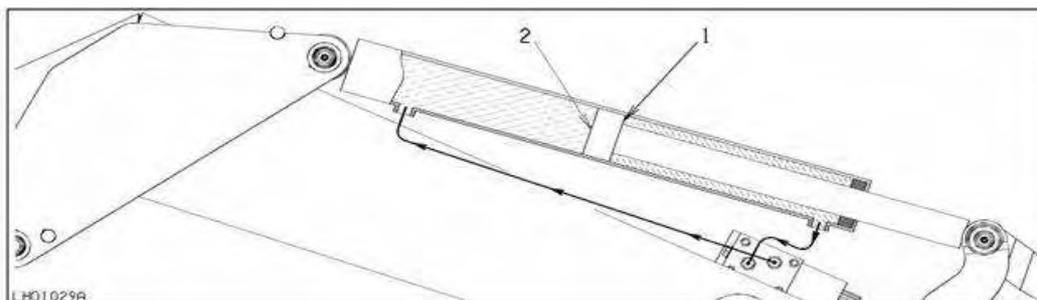


**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

*Ogni qual volta si debba circolare su strada è necessario inserire il blocco che impedisce movimenti accidentali del caricatore.*

### Funzione rapida

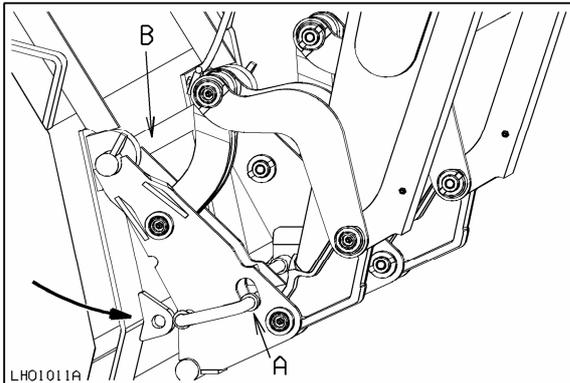
L'olio viene introdotto affluisce direttamente al cilindro idraulico. La quantità di olio inviata dalla pompa è aumentata per effetto del collocamento dell'olio nella zona del cilindro idraulico, questo permette un capovolgimento dell'attrezzo molto più r  
Fig. LHO1029A



## 5.6 Installazione e disinstallazione veloce

-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --

*I bracci del caricatore vanno installati e smontati solo da personale competente*



### Aggancio dell'attrezzo

1. Inclinare di circa 15° in avanti il telaio a cambio rapido tramite il comando di controllo idraulico (Fig. LHO1011A).

2. Tirare verso l'esterno il perno a maniglia sul lato sinistro del braccio del caricatore e girarlo verso destra affinché sia in posizione di riposo per evitare che si blocchi nuovamente tornando nella posizione originale (Fig. LHO1011A).

3. Guidare il trattore e il caricatore con i ganci sotto dello strumento e sollevare in direzione F fino a che l'albero venga a contatto con i ganci. A questo punto scatterà l'aggancio rapido.(Fig. LHO1011A)

4. Inclinare finché i perni scorrevoli non arrivano in posizione (fig. LHO1012A): a questo punto l'attrezzo è rigidamente accoppiato ai bracci del sollevatore.

-- ! -- ATTENZIONE -- ! --

*Prima dell'utilizzo del caricatore, controllare che tutte le spille di sicurezza siano posizionate correttamente al caricatore (fig. LHO 1013A).*

5. Dopo aver accoppiato l'attrezzo, regolare attentamente gli indicatori visivi.

Per il disaccoppiamento degli attrezzi procedee in maniera inversa all'accoppiamento

## 5.7 Controllo rapido dell'attrezzo

(Fig. LHO1028A e LHO1029A)

### **Vantaggi di lavoprare con controllo idraulico**

1. Capovolgendo la benna a livello del suolo si incrementa notevolmente la forza di svuotamento, l'intero processo di carico scarico diviene piu' rapido.

2. Si ottiene uno riempimento ottimale della benna con un posizionamento corretto della stessa a livello del suolo.

3. Si ha uno scarico graduato e preciso utilizzando le apposite funzioni per il movimento della benna

4 Si ottiene uno svuotamento ottimale anche in presenza di materiali che tendono ad aderire alla benna

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

***Prima dell'utilizzo del caricatore, controllare che tutte le spine di sicurezza siano posizionate correttamente al caricatore.***

---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

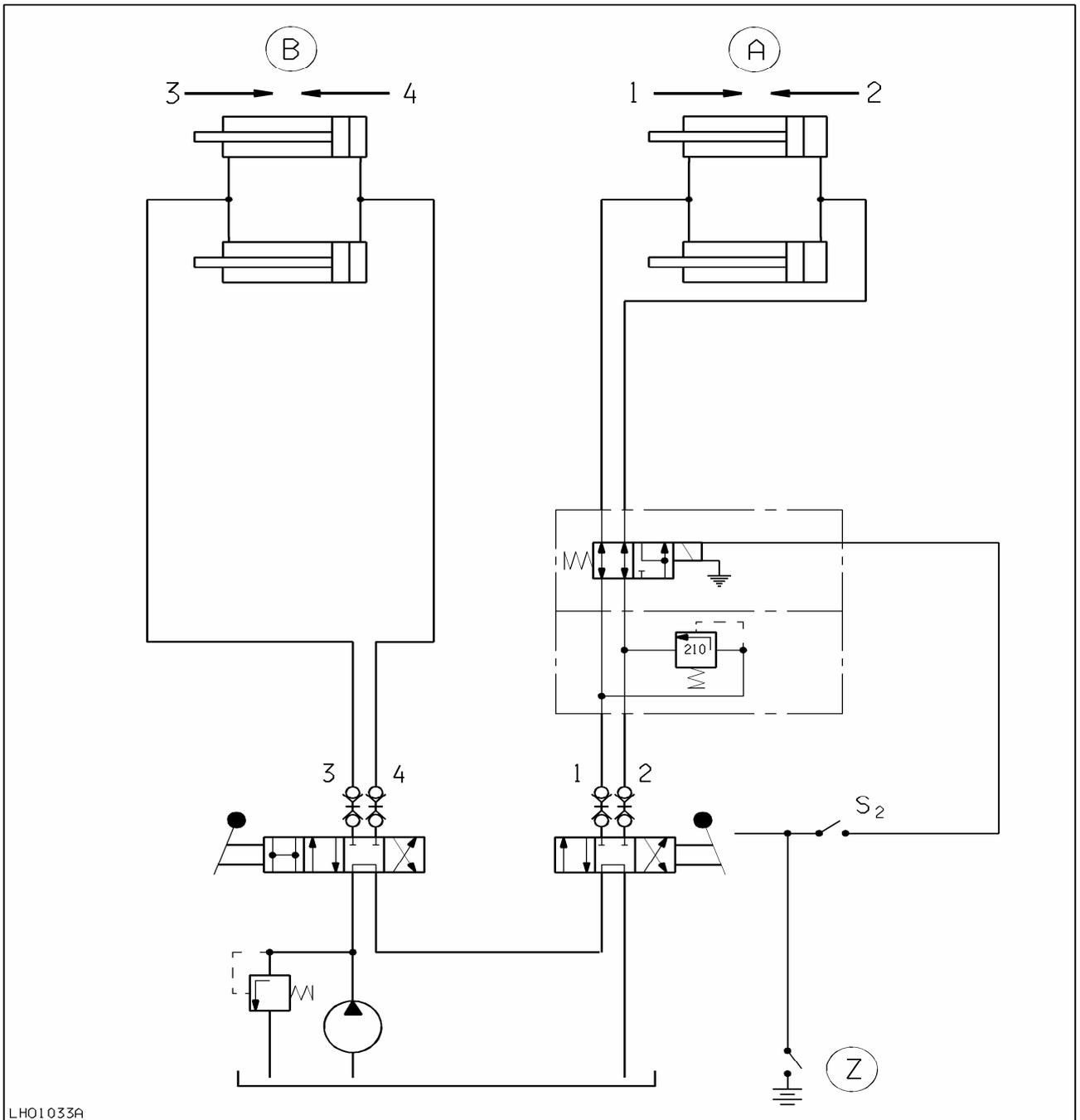
---

***Prima di qualsiasi utilizzo del caricatore effettuare un controllo visivo in modo da assicurarsi che tutti i perni di bloccaggio siano in posizione corretta e che l'attrezzo sia correttamente accoppiato ai bracci del caricatore***

5.8

Schema impianto idraulico

Fig. LHO1033A

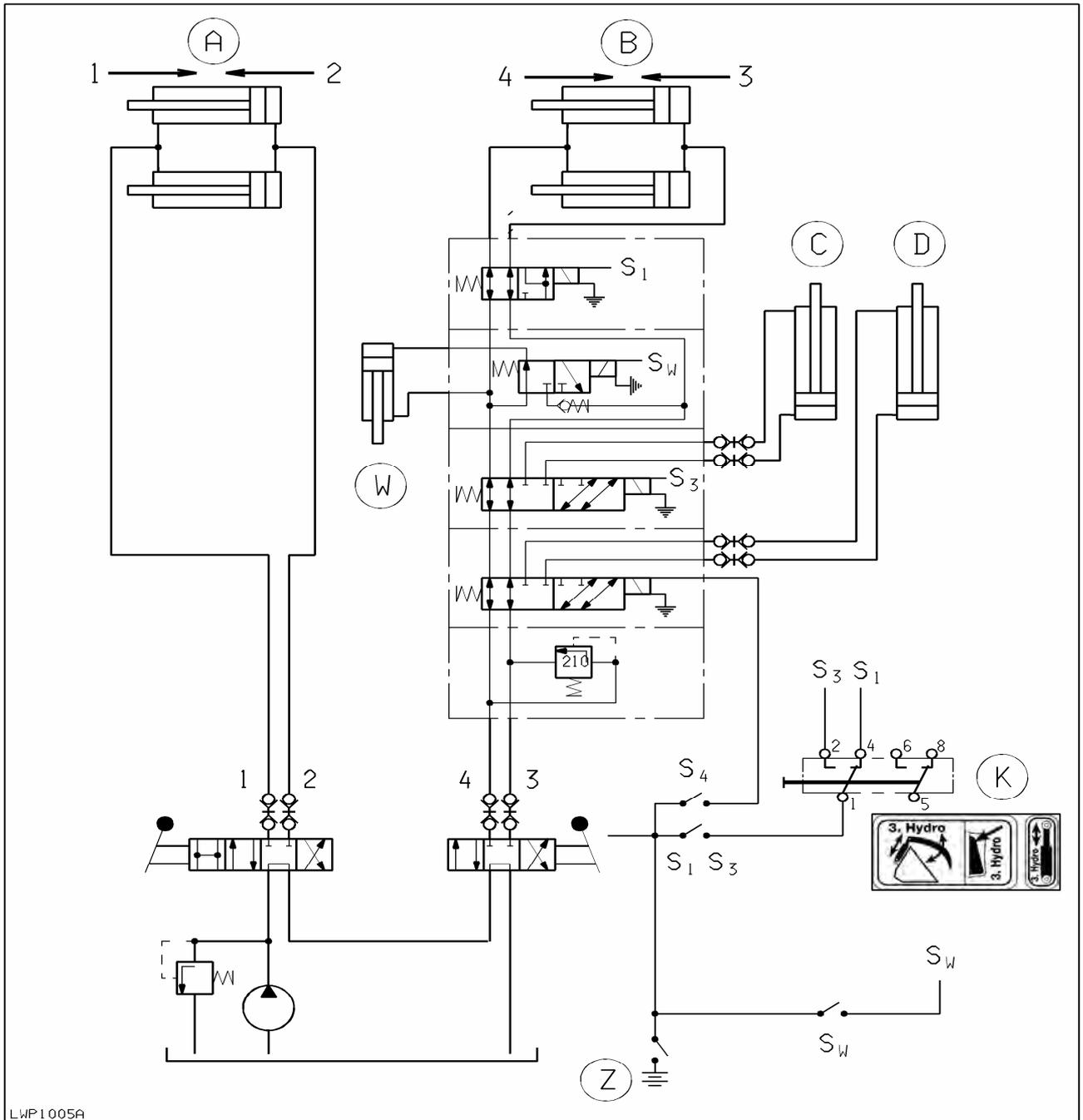


LHO1033A

Schema impianto idraulico con valvola di scarico rapido

Robust F HD A - accessorio terminale A1 -  
 movimento di carico A2 - movimento di  
 rilascio B - bracci del caricatore B3 -  
 caricatore sollevato B4 - caricatore  
 abbassato

## 5.8.2 HD (full equipped version)



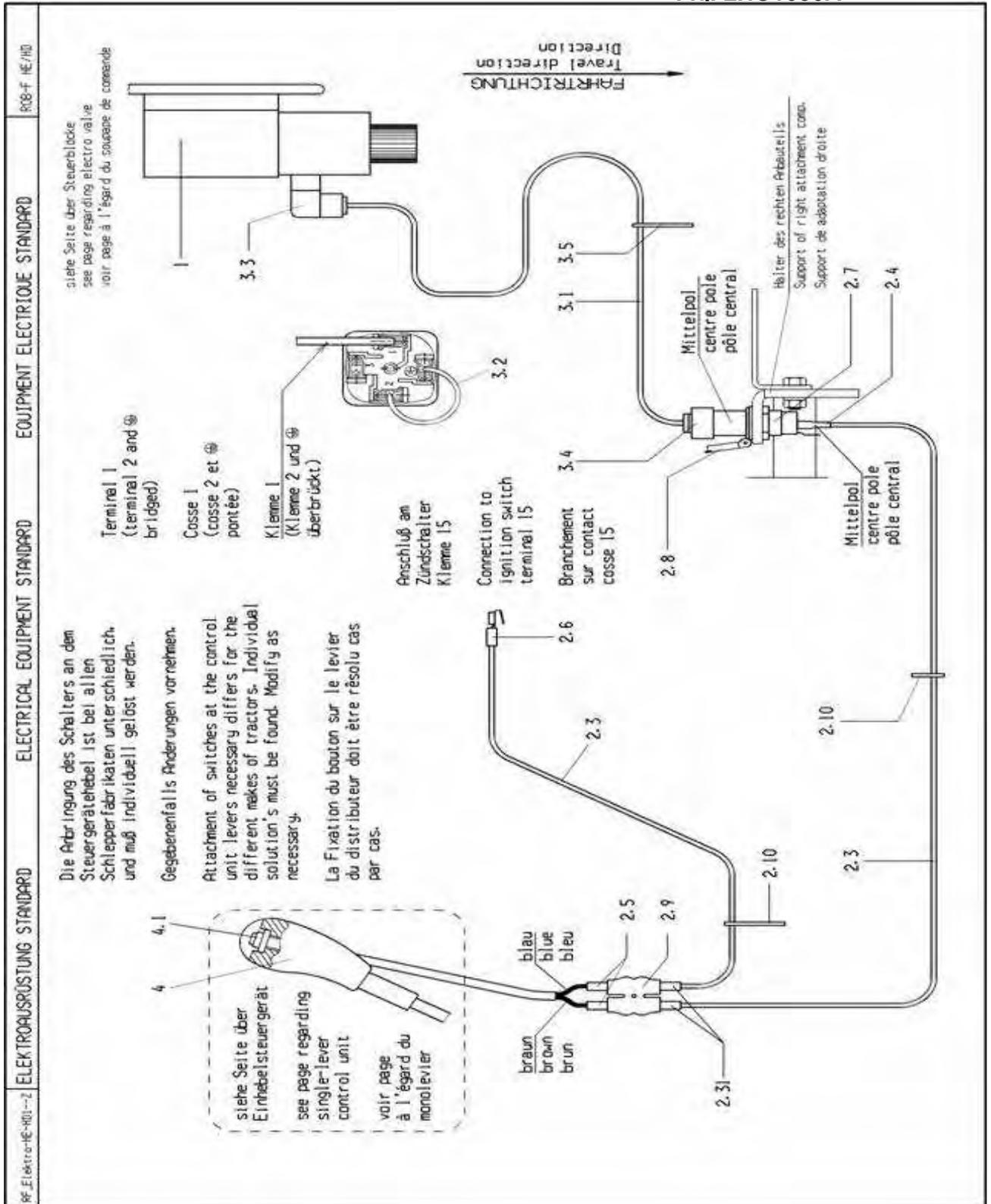
**HD with 3rd and 4th control service and hydraulic attachment lock**

**A** Liftarm  
**B** Attachment  
**C** 3. Control service  
**D** 4. Control service  
**K** Toggle switch  
**W** hydraulic attachment lock  
**Z** Ignition  
**S1** Rapid-motion on

**S3** 3rd Control service on  
**S4** 4th Control service on  
**SW** hydraulic attachment lock off  
**1** lowering  
**2** Lifting  
**3** Pouring  
**4** Scooping

# 5.9 Equipaggiamento elettrico HD

Fig. LHO1030A







## 5.10 Circuito 3° funzione

Il modo di operazione puo' essere preselezionato tramite il perno:

### Posizione del perno ( O )

**Operazioni: "controllo idraulico dell'attrezzo e movimento veloce"**

L'attrezzo si muove ad ogni operazione della leva di controllo. Agendo sulla leva di controllo su "Scarico" e operando sul bottone si attivera' il movimento rapido dell'attrezzo.

### Posizione del perno ( I )

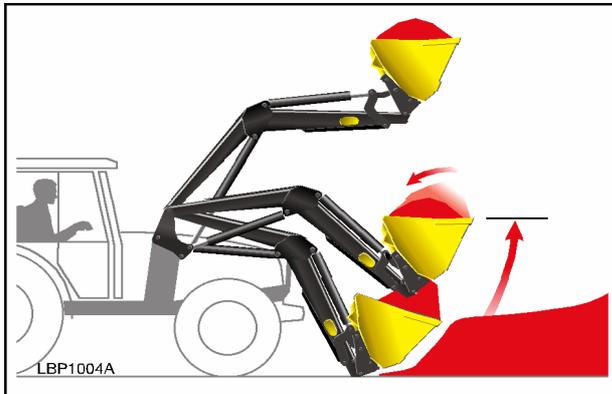
**Operazioni : "controllo dell'attrezzo e controllo con cilindri di sollevamento"**

L'attrezzo si muove ad ogni movimento della leva di controllo. Operando sulla leva di controllo e sul bottone si muoveranno i cilindri di sollevamento dell'attrezzo.



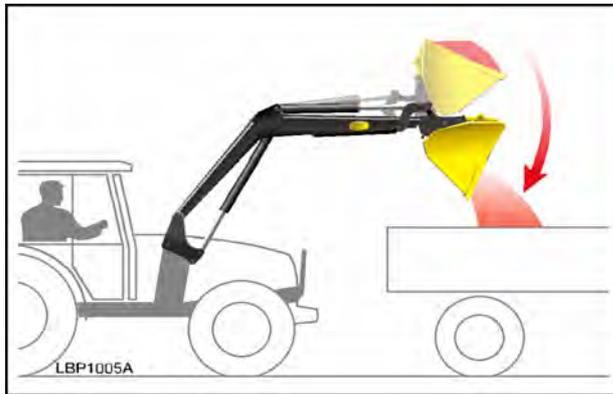
## 5.11 Movimento parallelo

### 5.11.1 Funzioni



**Il movimento parallelo puo' essere disattivato premendo un bottone.**

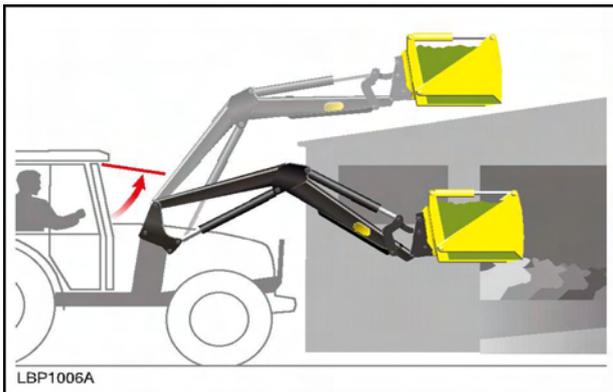
Quando un caricatore e' sollevato con il movimento parallelo disattivato, il carico cade nella benna – perche' l'angolo di attacco aumenta mentre si alza l'attrezzo. Non ci sono perdite per caduta di materiale. I caricatori controllati meccanicamente non



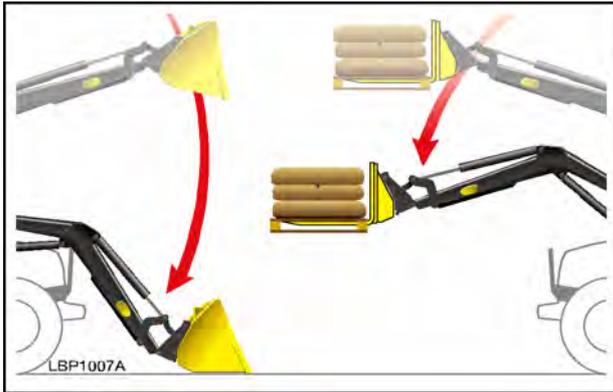
#### **Scarico rapido**

Parallelamente alla possibilita' di scaricare alla velocita' normale c'e' la possibilita' di premere un bottone ed effettuare uno scarico rapido. Questa opzione non solo consente di risparmiare tempo e incrementa la produttivita' del caricatore, ma anche

**Aprendo il vetro frontale si ha una migliore visibilita' quando si carica**



Guidando nel campo c'è la possibilità che il vostro vetro si appanni. Non ci sono problemi – basta semplicemente aprirlo. Talvolta non è possibile in caricatori con il moto parallelo idraulico.



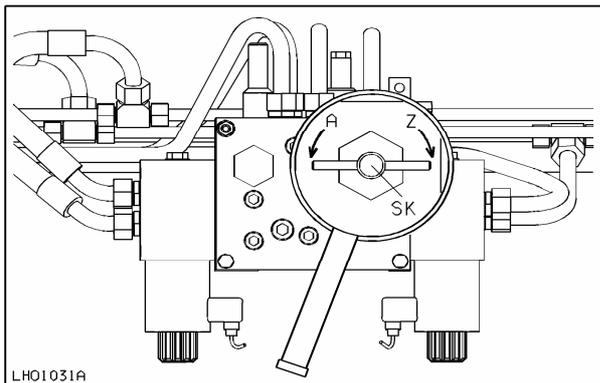
## Regolazione della velocità di abbassamento

Ci sono lavori che richiedono una maggior sensibilità e controllo, ad esempio quando si caricano dei pallets. Un giro alla regolazione delle valvole e il vostro caricatore opererà più sensibilmente. Quando si carica del terreno oppure del letame, spesso il

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

Quando si usa lo scarico rapido usare l'unità di controllo e premere il bottone sempre contemporaneamente

### 5.11.2 Operation



1. Il dispositivo SK che controlla l'unità di comando deve essere posizionato flottante (Z) ogni qual volta si utilizza il caricatore con movimento parallelo.

2. Il pulsante S1 collocato sul comando a leva se rilasciato disattiverà il movimento parallelo del caricatore

\* Il dispositivo è bloccato automaticamente quando si solleva o si abbassa il caricatore con la benna capovolta. Premere il pulsante S per disattivare questa funzione di bloccaggio automatico.

\* Se il dispositivo idraulico di guida parallela del caricatore è disinserito aumenterà la capacità di sollevamento.

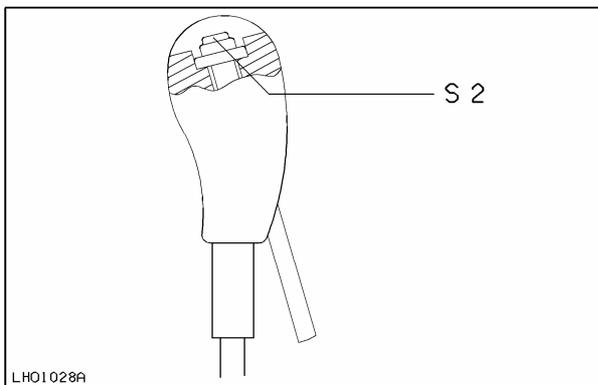
3. Ruotare il dispositivo SK dell'unità di controllo in posizione flottante se:

\* E' richiesta una maggiore velocità di discesa del caricatore per lavori rapidi (senza necessità di avere inserito il dispositivo di guida parallela)

\* Il caricatore deve essere posizionato abbassato al suolo quando il motore del trattore è spento.

\* Se il caricatore deve essere rimosso dal trattore è necessario scaricare la pressione idraulica del circuito per facilitare il rilascio.

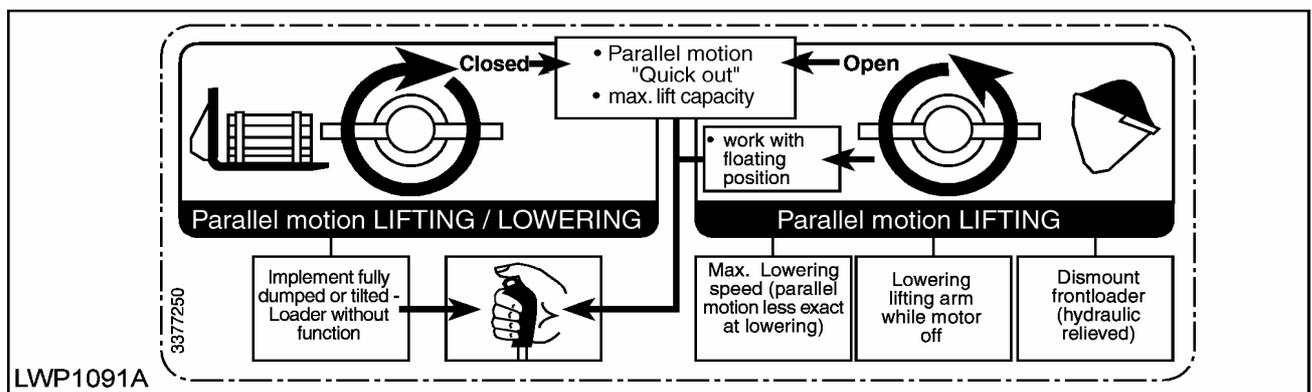
\* La posizione flottante del caricatore deve essere inserita quando si svolgono lavori tipo: livellamenti, spostamenti raso suolo o pulizia di spazi innevati, etc.



In questi casi premendo e rilasciando il pulsante S il parallelismo si disattiverà

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

Quando si abbassa il caricatore con il dispositivo di controllo parallelo è consigliabile non aumentare il numero di giri del motore in quanto si solleciterebbe l'invio di olio idraulico alla valvola limitatrice.



### 5.11.3 Funzioni

L'olio viene inviato durante la funzione di sollevamento direttamente al cilindro idraulico.

Il fluido idraulico in eccesso affluisce nuovamente alla valvola di controllo per poi ritornare nel serbatoio del trattore.

Questo procedimento induce una funzione di controllo da quando la benna, dalla posizione orizzontale, procede con il lavoro registrandosi automaticamente durante le varie operazioni.

L'olio idraulico affluisce direttamente nei cilindri che comandano il sollevamento e il movimento della benna, questo permette di poter aumentare la velocità di risposta dell'attrezzo in base al comando impartito.

Il fluido idraulico in eccesso affluisce nuovamente alla valvola di controllo per poi ritornare nel serbatoio del trattore.

Durante le operazioni di carico avendo la necessità di uno sforzo maggiore viene inviato più olio ai cilindri idraulici e al tempo stesso una volta conclusa l'operazione l'olio in eccesso ritornerà al serbatoio del trattore.

Durante lo scarico della benna l'olio in pressione all'interno del cilindro ritornerà per effetto del comando impartito dall'operatore alla valvola di controllo e di conseguenza al serbatoio del trattore.

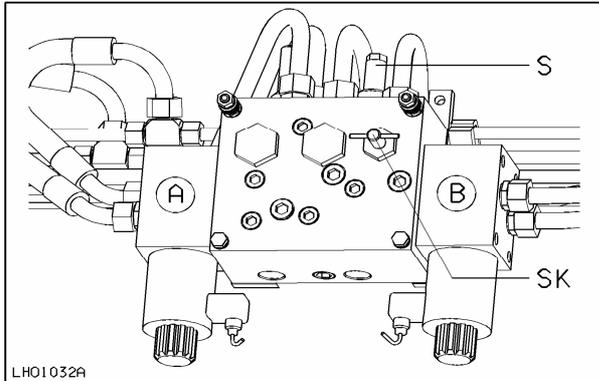
Questo permette che la benna non si collochi al suolo troppo velocemente

Il dispositivo idraulico e la valvola di controllo con le relative funzioni sono descritte nel paragrafo 5.6

## 5.12 Controllo del moto parallelo

Fig. LHO1032A fino a SV 140 B

**--!-- NOTA --!--**



Le regolazioni base dell'unità di controllo sono:

- A - Controllo valvole "Moto rapido"
- B - Controllo valvole "Moto parallelo"
- SK - Regolazione cavigliotto
- S - Regolazione vite

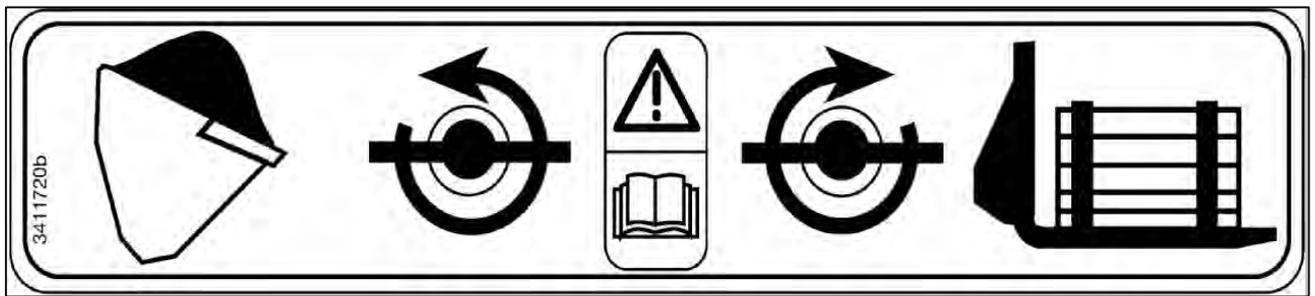
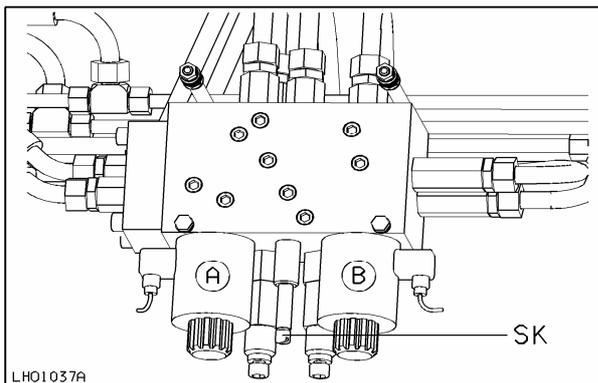
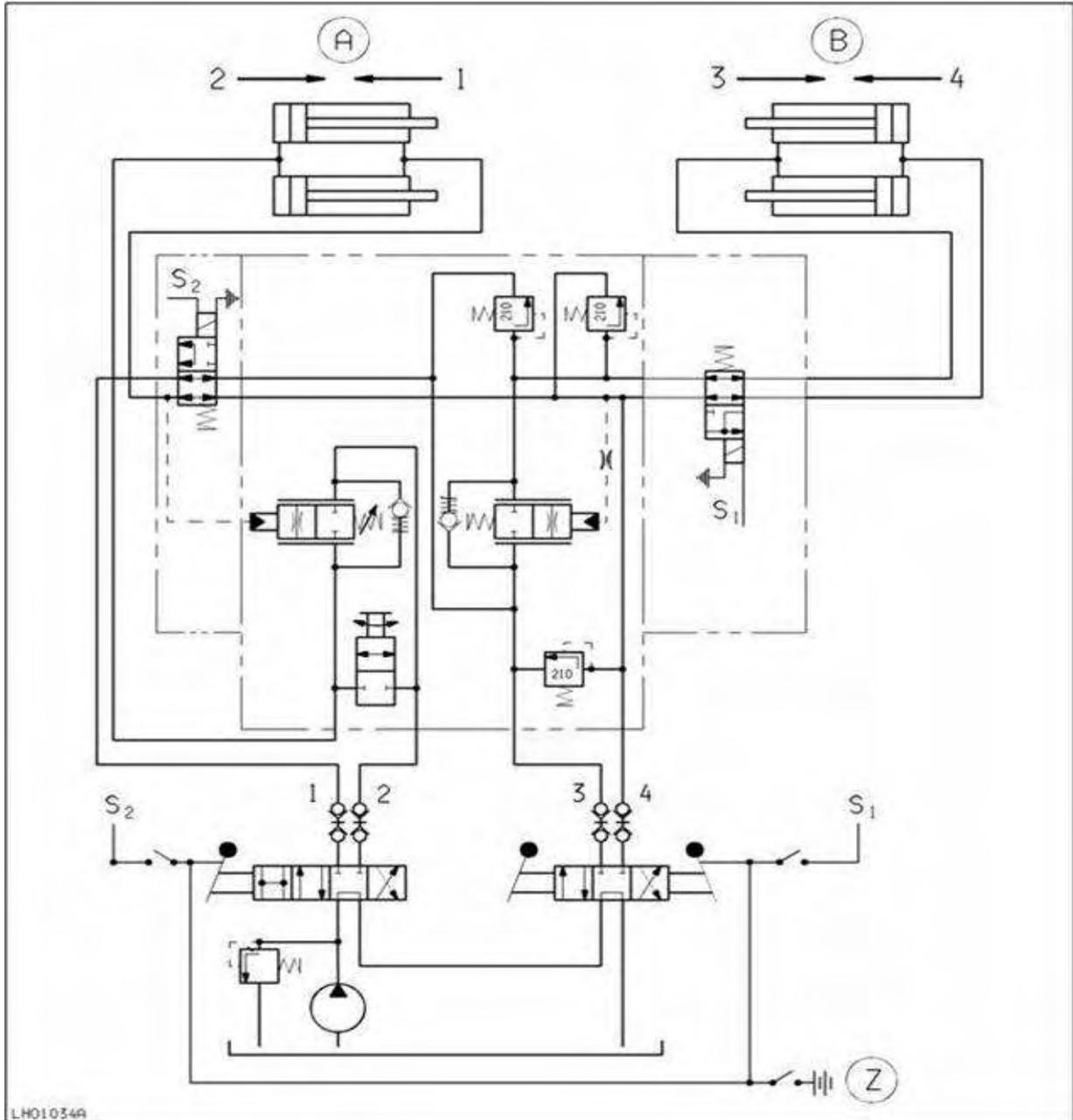


Fig. LHO1037A controllo unità per moto parallelo A.K. Regeltechnik GmbH



- A - Controllo valvola "Moto rapido"
- B - Controllo valvola "Moto parallelo"
- SK - Regolazione cavigliotto

**Schema idraulico**  
**5.13.1 HDP (versione di base)**



**Schema idraulico Robust F HDP**

**A - Bracci caricatore**

A1 - Caricatore abbassato

A2 - Caricatore sollevato

**B - Attrezzo terminale**

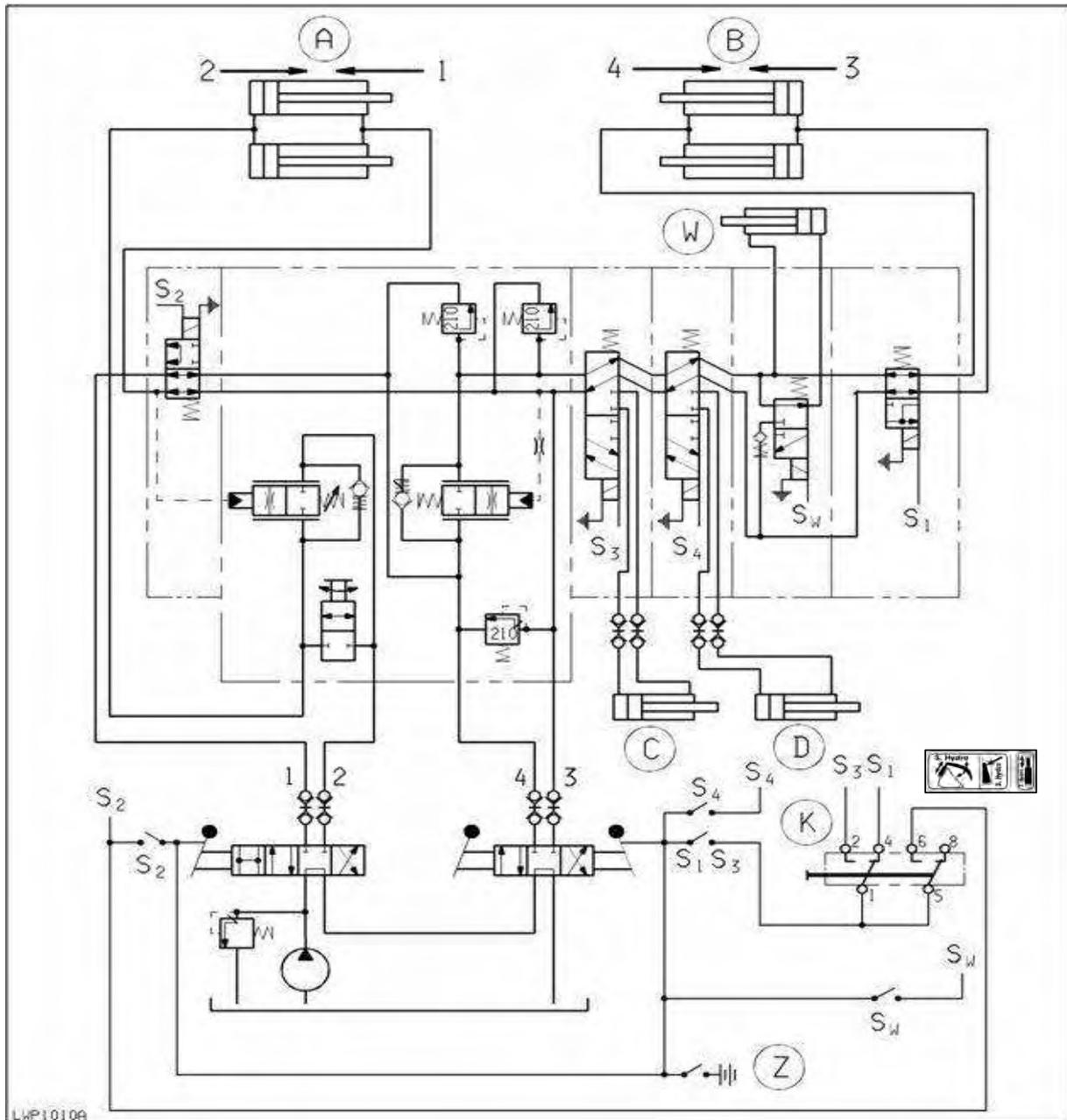
B3 - Attrezzo in fase di carico

B4 - Attrezzo in fase di scarico

S1 - Valvola aperta

S2 - Parallelismo disinserito

### 5.13.2 HDP (versione con tutti equipaggiamenti)



HD con 3°e 4°funzione e aggancio idraulico

**A** Liftarm

**B** Attachment

**C** 3. Control service

**D** 4. Control service

**K** Toggle switch

**W** hydraulic attachment lock

**Z** Ignition

**S1** Rapid-motion on

**S2** Parallel guide off

**S3** 3rd Control service on

**S4** 4th Control service on

**SW** hydraulic attachment lock off

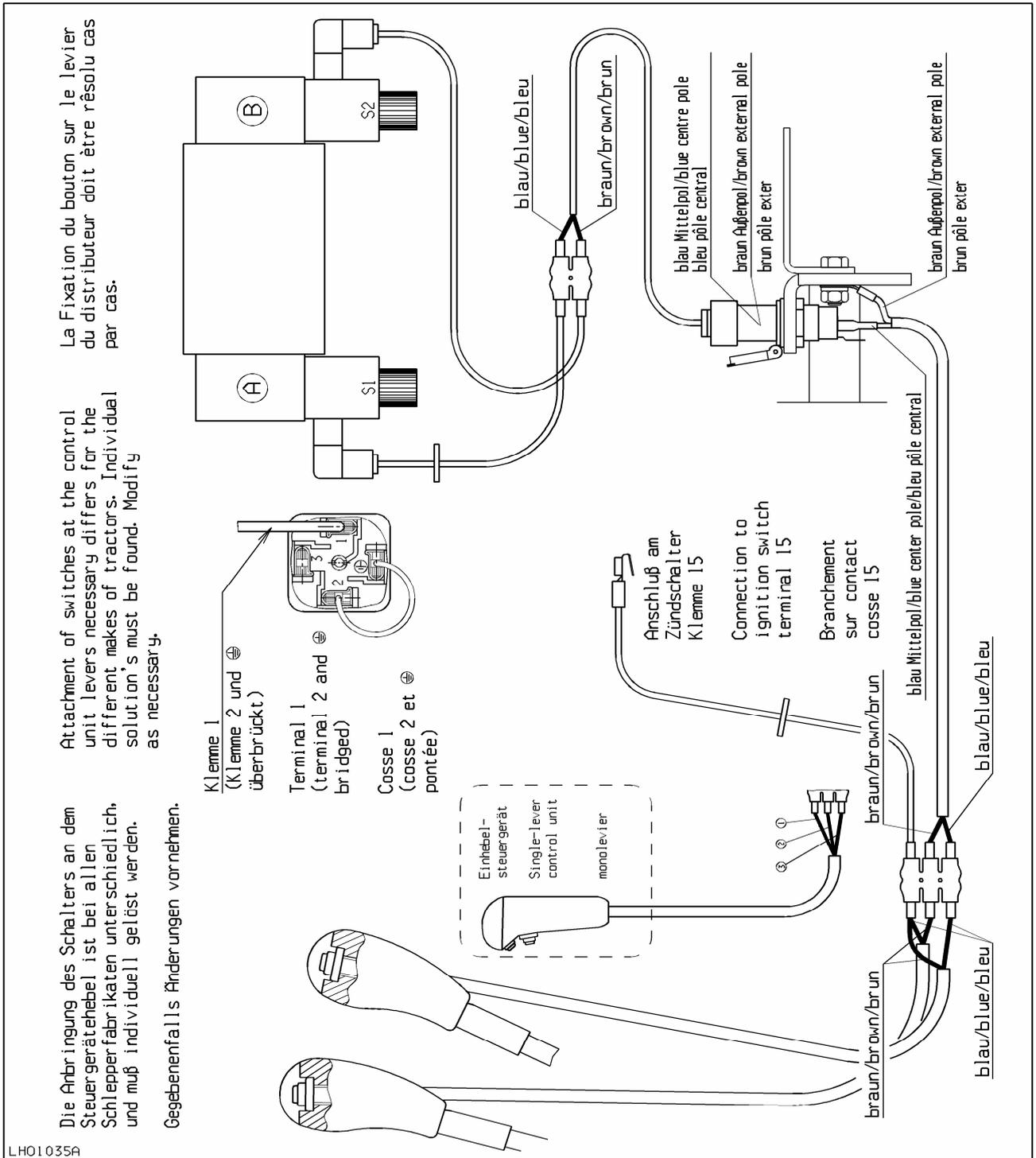
**1** lowering

**2** Lifting

**3** Pouring

**4** Scooping

## 5.14 Equipaggiamento idraulico HDP Fig. LHO1035A







## 6. Bilanciamento del trattore durante l'utilizzo del caricatore

Per assicurare la corretta circolazione su strada è necessario equipaggiare il trattore con dei pesi addizionali nella parte posteriore.

Per non compromettere una buona conducibilità bisogna verificare l'efficienza dell'impianto freni soprattutto durante il lavoro con il caricatore.

Non sovraccaricare il trattore scegliendo dei pesi eccessivi.

Rimuovere tutte le zavorre frontali dal trattore prima di utilizzare il caricatore frontale.

I valori elencati nella seguente tabella non devono essere superati.

<b>Trattore KW (cv)</b>	<b>Misura caricatore</b>	<b>Zavorratura massima frontale alla distanza di mt 1,1 dall'assale post centrale.</b>
30 - 45 (40 - 40) 30 - 51 (40 - 70) 37 - 56 (50 - 75)	4 HD / HDPM  5 HD / HDPM  8 HD / HDP / HDPM	300 - 400 kg
44 - 70 (60 - 95) 52 - 70 (70 - 95)	10 HD / HDP / HDPM  15 HD / HDP / HDPM	600 - 700 kg
59 - 89 (80 - 120) 66 - 96 (90 - 130) 89 - 126 (120 - 170) 103 - 185 (140 - 250)	30 / 31 HD / HDP / HDPM  35 / 36 HD / HDP / HDPM  50 / 51 HD / HDP / HDPM  71 HD / HDP / HDPM	700 - 800 kg

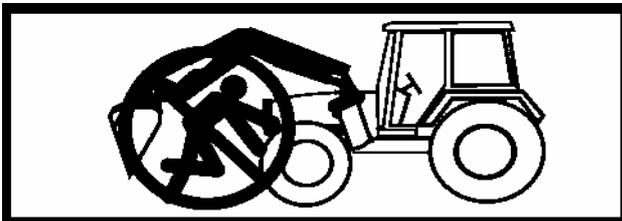
## 7. Servizio e manutenzione



**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

*La perdita di liquidi sotto pressione (carburante Diesel, olio idraulico) può penetrare la pelle e causare gravi danni. Se feriti, vedere immediatamente un dottore.*

*Pericolo di infezione!*



**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

*Non eseguire operazioni di lavaggio, riparazione o lubrificazione con il caricatore sollevato! Tenerlo basso o sganciarlo.*

Le istruzioni d'uso fornite dal costruttore del trattore sono ugualmente applicabili al sistema idraulico dell'attrezzo.

E' essenziale usare la massima cura e tenere in buone condizioni il sistema idraulico. Per evitare problemi di qualsiasi tipo al sistema usare sempre un olio idraulico adatto e pulito.

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

**Ingrassare i bracci del caricatore, gli attrezzi terminali e le parti pivotanti ogni 20 ore di lavoro. Scaricare preventivamente il carico dai cuscinetti.**

E' raccomandato accoppiare i pesi di bilanciamento al terzo punto durante il lavoro con il caricatore frontale anche su trattori a 4 ruote motrici.

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

**E' molto importante serrare tutte le viti di fissaggio dopo 5 ore di lavoro !**

**In ogni caso controllare tutte le parti fissate da viti ogni 100 ore e riserrare se necessario.**

(La non ottemperanza di queste raccomandazioni può causare seri danni al caricatore ed al trattore dovuti all'aperdita dei bulloni a causa delle vibrazioni).

---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---

***Prima di iniziare i lavori di manutenzione, indossare le protezioni individuali (tuta protettiva, guanti, occhiali, scarpe antinfortunistiche, ecc.).***



---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

Non eseguire alcuna manutenzione con i bracci alzati.

Evitare di eseguire la manutenzione se l'illuminazione è insufficiente.

Eseguire la manutenzione solo a macchina con temperatura inferiore a 55°C.

Se si deve eseguire la manutenzione normale del trattore, scollegare il caricatore al fine di poter accedere senza pericoli alle parti da controllare, sostituire o regolare.

La manutenzione del caricatore deve essere eseguita quando il caricatore è collegato alla macchina.

Prima di eseguire la manutenzione del caricatore, eseguire un'accurata pulizia e, se necessario un lavaggio delle parti da lubrificare (ingrassatori); questa norma vale soprattutto qualora si debba intervenire per i controlli del circuito idraulico. Prima di ispezionare le apparecchiature idrauliche ed i loro collegamenti, scaricare completamente le pressioni residue

In questa sezione si indicano i tempi e gli interventi, riguardanti il caricatore; per la macchina, fare riferimento al manuale d'uso specifico.

I tempi di intervento indicati sono validi per un uso normale; se il caricatore è sottoposto a lavori gravosi, ridurre i tempi di intervento.

I tempi di intervento sono indicati in ore di effettivo uso della macchina completa di caricatore.

Il controllo del livello olio nel cambio deve essere eseguito su una superficie piana, con benna od attrezzatura appoggiata al suolo.

---

**-- ▲ -- IMPORTANTE -- ▲ --**

---

In accordo con le leggi per il trasporto su strada pubblica, il proprietario o l'utilizzatore del caricatore frontale è responsabile del controllo di ogni controllo su monoleva, cilindri eccetera

Il Vostro servizio tecnico troverà ogni informazione sul manuale dell'operatore

Regolari controlli devono essere effettuati anche sugli organi meccanici e sul comando della monoleva

---

**-- ▲ -- AVVISO -- ▲ --**

---

Qualsiasi trasporto del caricatore che esuli dalle disposizioni qui descritte riguardo la sicurezza, è proibito

## 8. Sicurezza e prevenzione incidenti

### 8.1 Circolazione su strada

Di seguito le regole per la circolazione su strada:

La distanza orizzontale tra l'estremità anteriore del caricatore e il centro dello sterzo non deve superare i 3,5 m. La benna o la forca devono essere rimosse se necessario.

Il caricatore frontale deve essere sollevato ad un'altezza adeguata in modo tale da non ostacolare la visuale dell'operatore così da assicurare che il bordo frontale dell'accessorio sia ad almeno 2 m dal suolo.

---

**-- ▲ -- CAUTELA -- ▲ --**

---

***Prima di circolare su strada pubblica assicurarsi che la leva di blocco sul comando monoleva sia sulla posizione di bloccaggio.***

***Quando si circola su strada con il caricatore sollevato, i rubinetti idraulici devono essere in posizione di blocco per evitare l'abbassamento. Se il trattore è dotato di monoleva, assicurarsi che anche tale leva sia posizione di blocco.***

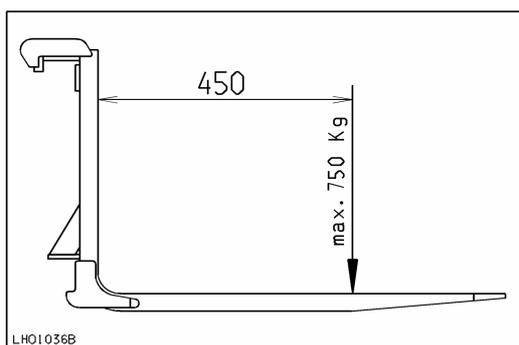
---

**-- ▲ -- PERICOLO -- ▲ --**

---

***E' proibito circolare su strada con l'attrezzo carico!***

## 8.2 Capacità di carico dei denti della forca per pallet



Non bisogna mai eccedere la capacità massima di carico dei denti delle forche per pallet (schema).

Altezza massima di sollevamento consentita in relazione al carico massimo ammissibile N2 (peso dell'attrezzo escluso) osservare la distanza massima di 450 mm

Tipo	Peso carico N <sub>2</sub> (Kg) senza attacchi	Altezza di sovraccarico
Robust F 5	876	3246
Robust F 8	1310	3246
Robust F 10/15	1350/1700	3545
Robust F 30/31	1570	3874
Robust F 35/36	1800	3874
Robust F 50	2400	4052
Robust 71	2200	4436

## 8.3 Sistema Comfort - Drive

Si prega di seguire le istruzioni qui di seguito riportate se il vostro caricatore frontale è dotato di sistema Comfort Drive :

1. E' consigliabile attivare il sistema Comfort Drive se deve circolare per lunghi tratti su strade disconnesse (aprire il rubinetto di chiusura).

Qualsiasi scossone dato dai bracci del caricatore sarà quindi considerabilmente attutito.

---

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

---

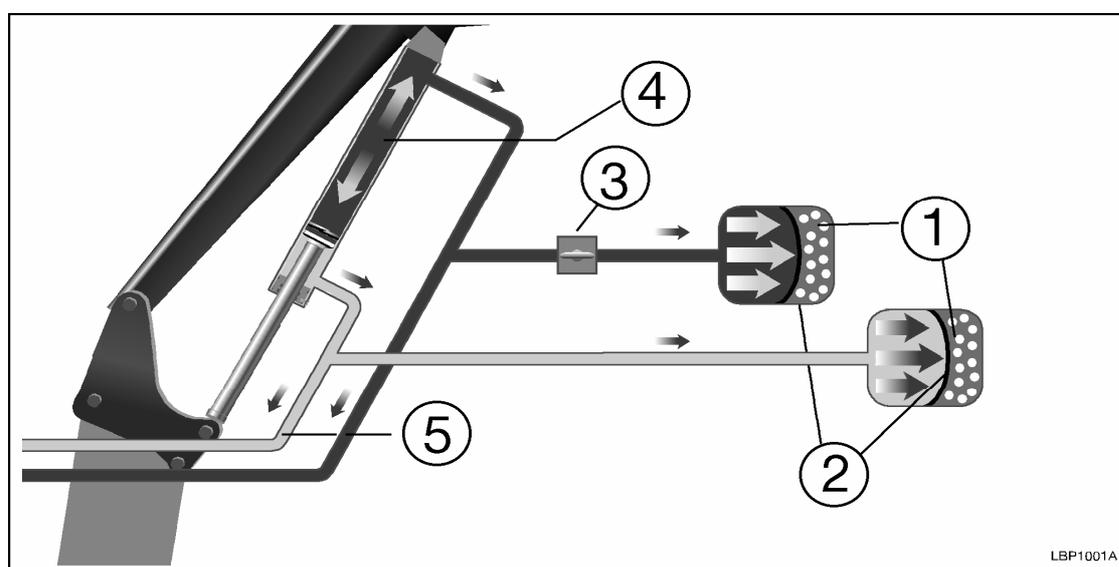
2. Prima di eseguire qualsiasi lavoro pesante, come ad esempio lavori di movimento terra, chiudere i rubinetti collocati tra i pistoni idraulici di sollevamento ed i rispettivi "Comfort Drive"

Se il caricatore frontale è utilizzato a carico massimo con i rubinetti non chiusi, possono verificarsi dei problemi alla membrana dell'accumulatore di azoto.

**-- ! -- ATTENZIONE -- ! --**

*Se il rubinetto non viene chiuso, l'elevata pressione può causare la lesione del diaframma dell'accumulatore che si può tradurre in un certo effetto di instabilità originato dall'accumulatore di pressione.*

Il rubinetto dell'accumulatore deve essere chiuso anche mentre si utilizzano forche per pallet per evitare l'instabilità dell'attrezzo quando sale o scende.



1) Pressione del gas nell'accumulatore

4) Fluttuazione della pressione su strada

2) Diaframma elastico

5) Ritorno alla valvola di controllo del trattore

3) Rubinetto aperto







## 9.4 Decalcomania caricatore Robust F "sinistro" (2007 =>)

**STOLL** Techn. Aufkleber Frontlader ROBUST F HD / HDP "linke Seite" A 1853b Blatt 2  
mit Klarfoliensatz



3375741b Sonderausrüstung 3. Steuerkreis  
3435620a nur HDP-Lader

3375741b Sonderausrüstung 3. Steuerkreis  
3435620a only HDP loader

## 10. Individuazione dei possibili guasti e risoluzioni

Descrizione malfunzionamento	Causa	Rimedi
a) Scarso sollevamento e forza in uscita.	Pressione insufficiente.	Controllare l'idraulica del trattore.
b) Difficoltà ad operare con la monoleva.	Cavi guainati difficili da manovrare.	Controllare rotazione e mobilità dei cavi guainati della monoleva. Se necessario oliarli o sostituirli.
c) Il caricatore e gli attacchi si muovono lentamente e non del tutto.	1) Olio insufficiente nel sistema idraulico.	Controllare livello olio e rabboccare se necessario.
	2) Connessioni idrauliche non corrette.	Controllare e correggere gli accoppiamenti.
	3) Connessioni idrauliche difettose.	Controllare accoppiamenti e sostituirli se necessario.
	4) Insufficiente afflusso d'olio.	Controllare idraulica del trattore.
	5) Valvola di scarico pressione aperta.	Controllare idraulica del sistema.
d) Il caricatore e/o gli accessori si muovono in direzione opposta a quella comandata con la monoleva.	1) Accessori terminali connessi non correttamente.	Controllare e correggere gli accoppiamenti.
	2) Cavi di comando connessi non correttamente.	Controllare e correggere le connessioni dei cavi guainati.
e) Il caricatore è lento o ha difficoltà nel sollevamento.	1) Insufficiente olio idraulico nel sistema.	Controllare il livello dell'olio e rabboccarlo se necessario.
	2) Regime motore troppo basso.	Aumentare la velocità del motore.
	3) Fluido idraulico freddo.	Portare il sistema idraulico alla giusta temperatura per operare.
	4) Carico troppo alto.	Ridurre il carico.
	5) Prese idrauliche difettose.	Controllare gli accoppiamenti e sostituirli se necessario.
	6) Perdita nel cilindro idraulico interno.	Controllare i cilindri, sostituirli se necessario.
	7) Valvola pressione regolata in modo errato.	Controllare la posizione della valvola della pressione.
	8) Perdita sulla valvola di controllo interna.	Controllare la valvola di controllo, sostituire se necessario.
f) Potenza di sollevamento insufficiente.	1) Perdita nel cilindro idraulico interno.	Controllare i cilindri, sostituire quelli difettosi.
	2) Carico troppo alto.	Ridurre il carico.
	3) Valvola pressione regolata in modo errato.	Controllare la posizione della valvola della pressione.
	8) Perdita sulla valvola di controllo interna.	Controllare la valvola di controllo, sostituire se necessario.
g) Aria nel sistema idraulico. (Indicato da fluido schiumoso.)	1) La pompa idraulica succhia aria.	Controllare eventuali perdite o connessioni difettose sulle linee idrauliche tra la pompa ed il serbatoio.
	2) I filtri idraulici sono sporchi	Controllare i filtri idraulici e sostituirli se necessario.
h) Perdite nelle prese del circuito di controllo della 3 <sup>a</sup> o 4 <sup>a</sup> funzione.	Perdita dello sporco penetrato.	Pulire le prese idrauliche e sostituirle se necessario. Quando non si usa il caricatore e/o la 3 <sup>a</sup> e 4 <sup>a</sup> funzione, bloccare le prese idrauliche con le apposite protezioni e mantenere chiuso il coperchio dell'Hidro-Fix.
i) I bracci o gli accessori si bloccano dopo certi movimenti di sollevamento.	1) Le prese idrauliche non sono completamente inserite.	Controllare l'aggancio idraulico.
	2) Le prese idrauliche sono difettose.	La metà dell'aggancio difettoso deve essere sostituita..
j) gli accessori sono inclinati posteriormente	Le leve di sollevamento sono mal regolate	Controllare le valvole
k) Bloccaggio del caricatore o dell'attrezzo terminale dopo un movimento.	1) Collegamento difettoso o non correttamente inserito.	Controllare l'innesto.
	2) Innesto difettoso.	L'innesto difettoso deve essere smontato e sostituito.

Descrizione malfunzionamento	Causa	Rimedi
l) I bracci del caricatore oscillano quando si abbassa il carico.	Velocità eccessiva durante la discesa del caricatore	Ridurre la velocità di discesa. Nel caso in cui non sia richiesto il movimento parallelo per le operazioni di carico e scarico è necessario sbloccare il dispositivo di controllo con 2 giri.
m) Gli attacchi HE e HD degli attrezzi risultano inclinati posteriormente.	Malfunzionamenti del cilindro di regolazione	Il movimento rapido dell'attrezzo deve essere inserito solo quando si scarica la benna, avendo cura di regolare il regime giri motore per evitare accumuli di olio idraulico nei pistoni. Nel caso in cui si crei un vuoto di pressione l'attrezzo tiene a posiz
n) I cilindri dell'attrezzo terminale si estendono ma non si ritraggono	1) Perdita della guarnizione di tenuta del pistone	Controllare se vi sono perdite localizzate vicino i cilindri e se necessario intervenire per la manutenzione
	2) Errato assestamento della valvola di scarico rapido	Controllare la valvola e se necessario smontarla e sostituirla
o) Perdite dal distributore di comando della funzione di autolivellamento	Perdita dagli innesti	Controllare la tenuta delle tubazioni
	Perdite tra valvola e solenoide	Togliere il gruppo solenoide, pulire le superfici e rimontare con cautela.
	Errato assestamento della valvola di scarico rapido	Rimuovere la piastra di attacco pulire le superfici di contatto e rimontare con cautela. Se la perdita prosegue sostituire le guarnizioni O-Ring.
p) L'attrezzo si scollega con conseguente abbassamento dei bracci.	Problema localizzato all'interno dei cilindri idraulici di comando del caricatore	Con il caricatore sollevato ed in sicurezza sfilare i cilindri per espellere l'aria contenuta negli stessi
		Sollevare il caricatore e ritrarre i bracci per far espellere l'aria presente all'interno

<b>DE EG-Konformitätserklärung</b> entsprechend der EG-Richtlinie 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC	<b>ES CEE Declaración de Conformidad</b> según la normativa de 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC
<b>EN EC-Declaration of Conformity</b> according to Directive 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC	<b>PT Declaração de conformidade</b> conforme a norma da C.E.E. 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC
<b>IT Dichiarazione CE di Conformità</b> ai sensi della direttiva 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC	<b>DA EF-overensstemmelseserklæring</b> i henhold til EF-direktiv 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC
<b>NL EG-Verklaring van conformiteit</b> overeenstemming met Machinerichtlijn 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC	<b>PL Deklaracja Zgodności CE</b> według Dyrektywy Maszynowej 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC
<b>FR Déclaration de conformité pour la CEE</b> conforme à la directive de la 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC	<b>FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus</b> täyttää EY direktiivin 98/37/EEC, 04/108/EEC, 97/23/EEC

DE Wir,  
EN We,  
IT Noi,  
NL Wij,  
FR Nous,  
ES Vi,  
PT Me,  
DA Vi,  
PL Nosotros,  
FI Nös,

**Wilhelm Stoll Maschinenfabrik GmbH**  
**Bahnhofstr. 21**  
**38268 Lengede**  
**Germany**

<b>DE</b> erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:	<b>ES</b> declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:
<b>EN</b> declare under our sole responsibility, that the product:	<b>PT</b> declaramos com responsabilidade própria que o produto:
<b>IT</b> Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto:	<b>DA</b> erklærer på eget ansvar, at produktet:
<b>NL</b> verklaar als enig verantwoordelijken, dat het product:	<b>PL</b> deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt:
<b>FR</b> déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:	<b>FI</b> ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

<b>DE Typ :</b>	<b>Frontlader</b>	<b>HD 5 / 8 / 10 / 15 / 30 (31) / 35 (36) / 50 (51)</b>
<b>EN model :</b>	<b>Front Loader</b>	
<b>IT modello :</b>	<b>Caricatore Frontale</b>	<b>HDP 8 / 10 / 15 / 30 (31) / 35 (36) / 50 (51)</b>
<b>NL type :</b>	<b>Frontlader</b>	
<b>FR modèle :</b>	<b>Chargeur Frontal</b>	<b>HDPM 4 / 5 / 8 / 10 / 15 / 30 (31) / 35 (36) / 50 (51) / 71</b>
<b>ES modelo :</b>	<b>Cargadora Frontal</b>	
<b>PT marca :</b>	<b>Carregador Frontal</b>	
<b>DA typ :</b>	<b>Frontlæsser</b>	
<b>PL Model :</b>	<b>Ładowacz czołowy</b>	
<b>FI merkki :</b>	<b>Etukuormaimen käyttöohjekirja</b>	
<b>DE Nummer:</b>		
<b>EN number :</b>	<b>3 3 1 2 1 2 0</b>	<b>xx F x x NS xF Ax Cx xx</b>
<b>IT numero :</b>		
<b>NL nummer :</b>		
<b>FR numéro :</b>	<b>3 3 1 2 1 3 0</b>	<b>xx F x x HS xF Ax Cx xx</b>
<b>ES número :</b>		
<b>PT número :</b>		
<b>DA nummer :</b>	<b>3 3 1 2 1 4 0</b>	<b>xx F x x MS xF Ax Cx xx</b>
<b>PL o numerze :</b>		
<b>FI numero :</b>		

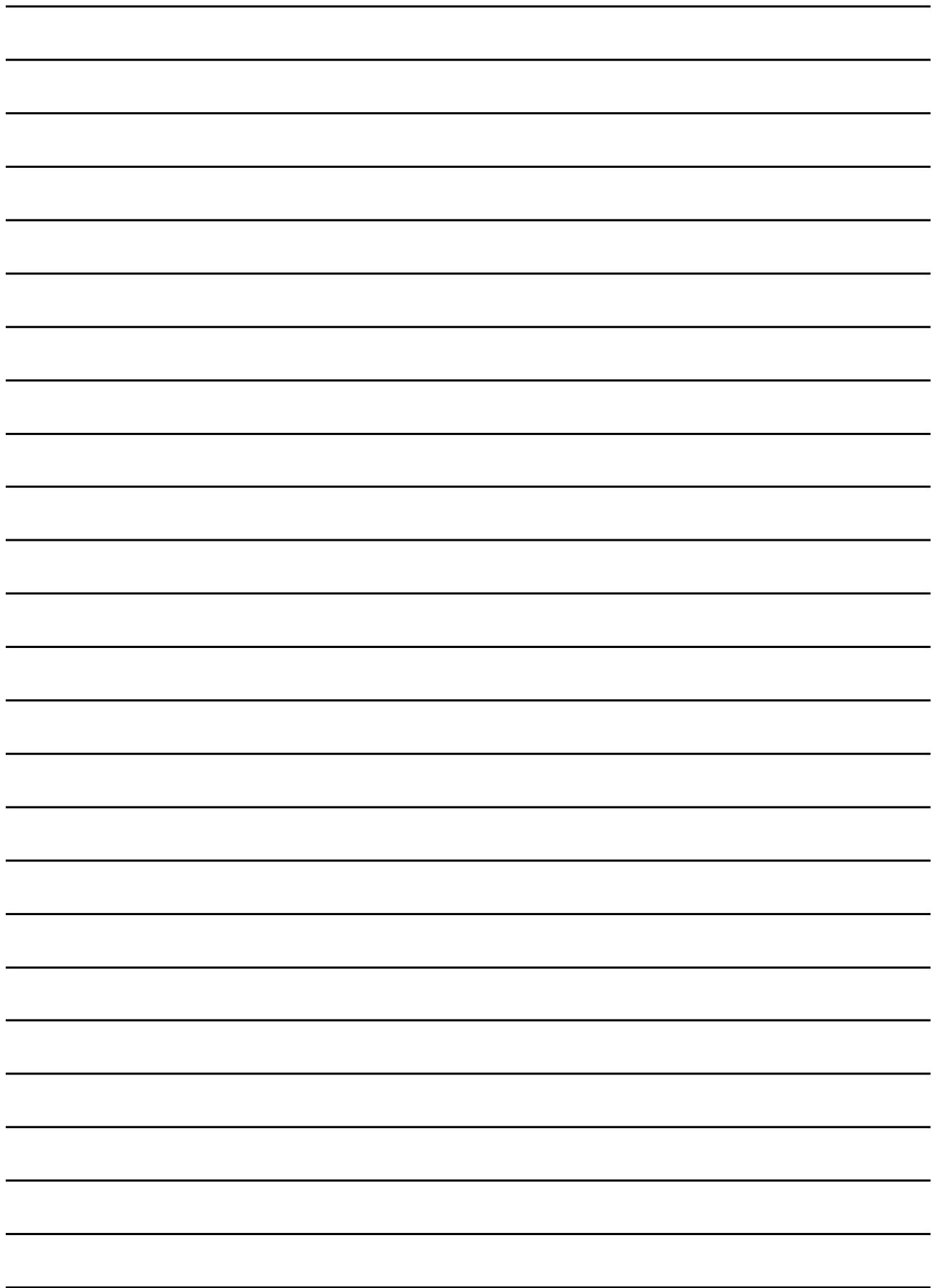
<b>DE</b> auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: <b>EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005</b>	<b>ES</b> al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005
<b>EN</b> to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive:  EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	<b>PT</b> a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005
<b>IT</b> E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni:  EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	<b>DA</b> som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv sam:  EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005
<b>NL</b> waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	<b>PL</b> dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005
<b>FR</b> faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	<b>FI</b> johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005

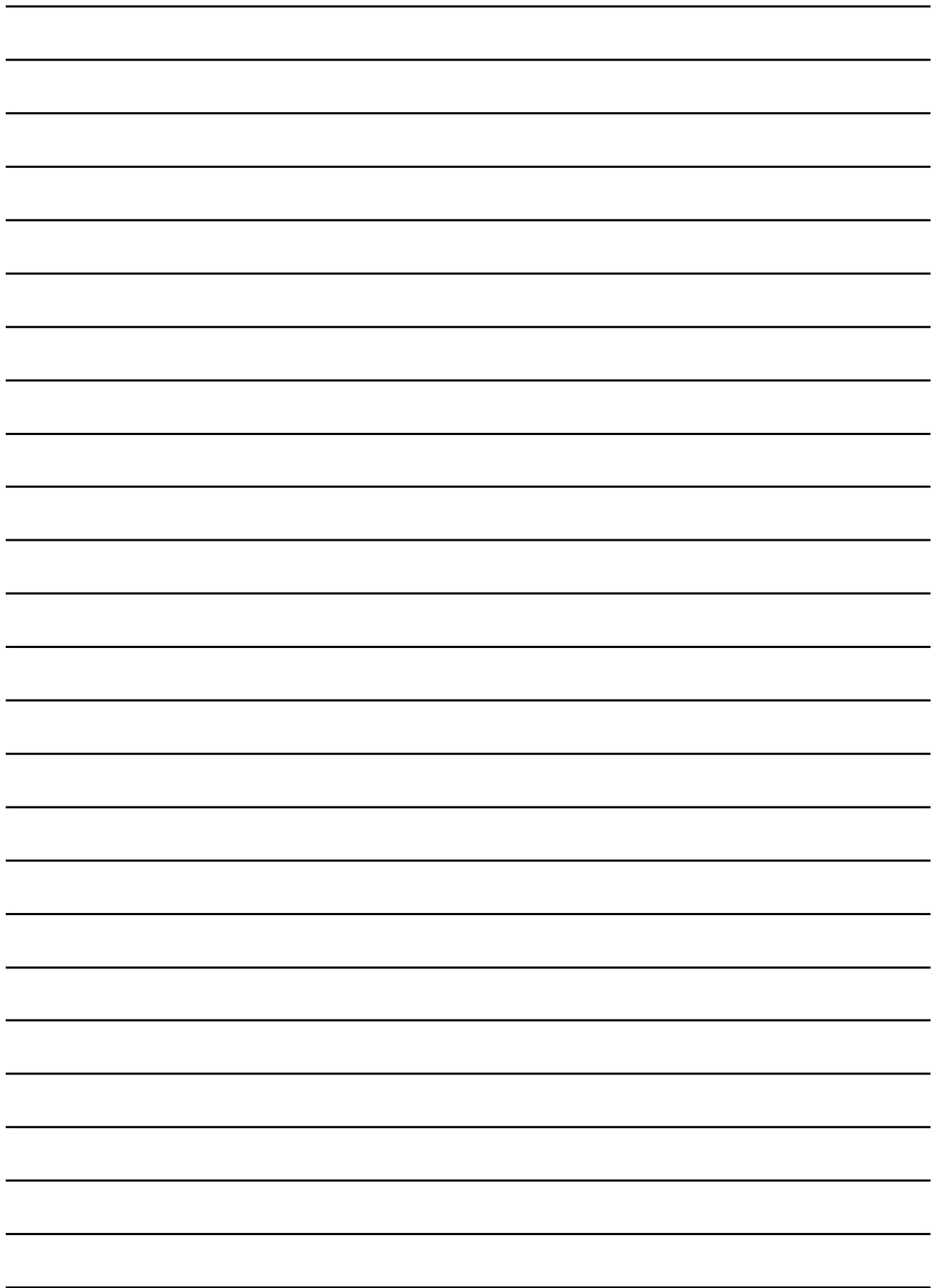


Lengede, 15.02.2007 i.A. Uwe Ockert  
Konstruktion (Loader Design)




Lengede, 15.02.2007 i. V. Frank Schmelzer  
Produktionsleiter (Loader Manufacturing)





**Ricambi**  
**Tel.: 0 53 44 / 20 1 43**  
**Telefax: +49 53 44 / 20 183**  
**E-mail: EA@stoll-jf.de**

**Wilhelm STOLL**  
**Maschinenfabrik GmbH**  
**Postfach 3, 38266 Lengede**  
**Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede**

**telefono - +49 53 44 / 20-0**  
**Telefax ricambi - +49 53 44 / 20 183**  
**Telefax Marketing - +49 53 44 / 20 182**  
**E-mail - box@stoll-jf.de**  
**E-mail Servizio Marketing - vkf@stoll-jf.de**

**STOLL** 